

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 失落的孩子(the Lost Child) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

失落的孩子(The Lost Child)

第1/1页

[ðə; ði] [bɔːst] [tʃaɪld]
THE LOST CHILD
这 丢失的 孩子

失落的孩子

[baɪ][fræn'swaː.]['ɛduːɑːrd][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] -
By François Edouard Joachim Coppée
经过 弗朗索瓦 爱德华 约阿希姆 -

作者： 弗朗索瓦·爱德华·约阿希姆·科佩

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒeɪ] . ['mæθjuː,mæn]
Translated by J. Matthewman
翻译 经过 J . 马修曼

由J. Matthewman翻译

['kɑːpɪraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
Copyright , 1894 , by The Current Literature Publishing Company .
版权 , - , 经过 这 当前的 文学 出版 公司 .

版权所有，1894 年，当代文学出版公司。

[ɑːn][ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [brɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents]
On that morning , which was the morning before Christmas , two important events
在 那 早晨 , 哪个 曾是 这 早晨 前 圣诞节 , 二 重要的 活动
[ˈhæpənd] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] — [ðə; ði][sʌn] [roʊz] ,
happened simultaneously — the sun rose ,
发生 同时地 — 这 太阳 玫瑰 ,

那天早晨，也就是圣诞节前夕，两件重要的事情同时发生——太阳升起，

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][em] . [dʒiːn] - [bæp'tɪst] [ɡoʊ'dəfrɔɪ] .
and so did M . Jean - Baptiste Godefroy .
和 所以 做过 M . 让 - 巴蒂斯特 戈德弗罗伊 .

让-巴蒂斯特·戈德弗鲁瓦先生也是如此。

[ʌn'kwɛstʃənəbli] [ðə; ði][sʌn] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈpærɪs][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɔːrnɪŋ]
Unquestionably the sun , illuminating suddenly the whole of Paris with its morning
毫无疑问 这 太阳 , 启发性的 突然 这 所有的 的 巴黎 和 它是 早晨
[ˈreɪz] ,
rays ,
射线 ,

毫无疑问，是太阳，它清晨的阳光突然照亮了整个巴黎。

[ɪz][æn; ən][oʊld] [frɛnd] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [baɪ][ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] ,
is an old friend regarded with affection by everybody ,
是 一个 老的 朋友 认为 和 感情 经过 大家 ,

是一位深受大家爱戴的老朋友。

[aɪ'tiː][ɪz] [pər'tɪkjələrlɪ] ['welkəm] ['æftər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv] ['mɪsti] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [ɡreɪ] [skaɪz] ,
It is particularly welcome after a fortnight of misty atmosphere and gray skies ,
它 是 特别 欢迎 后 一个 两星期 的 蒙蒙 气氛 和 灰色的 天空 ,

经历了两周的雾气弥漫和阴沉天空之后，这尤其令人欣喜。

[wen] [ðə; ði][wind][hæz; həz] [klɪrd] [ðə; ði][er][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['sʌnz] ['reiz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]
when the wind has cleared the air and allowed the sun's rays to reach the
什么时候 这 风 有 已清除 这 空气 和 允许 这 太阳的 射线 到 抵达 这
[ɜ:rθ] [ə'gen] .
earth again .
地球 再次 .

当风吹散了空气，让阳光再次照射到大地时。

[br'saɪdz] [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
Besides all of which the sun is a person of importance .
除了 全部 的 哪个 这 太阳 是 一个 人 的 重要性 .

除此之外，太阳本身也是一个重要的存在。

[fɔ:rmərli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][gɔ:d] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [oʊ'saɪrɪs] , [ə'pɒljən]
Formerly , he was regarded as a god , and was called Osiris , Apollyon
以前 , 他 曾是 认为 作为 一个 上帝 , 和 曾是 称为 奥西里斯 , 阿波罗
,
,
,

从前，他被视为神，被称为奥西里斯、阿波罗。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [els] .
and I don't know what else .
和 我 不 知道 什么 别的 .

我不知道还有什么。

[bʌt; bət][du:][na:t][r'mædʒɪn] [ðæt] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][sʌn][ɪz][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][hi:; hi][ɪz][ʌv; əv] ['greɪtər]
But do not imagine that because the sun is so important he is of greater
但 做 不是 想象 那 因为 这 太阳 是 所以 重要的 他 是 的 更大的
[ɪnfluəns] [ðæn; ðən][em] . [dʒi:n] - [bəp'tɪst] [gɒʊ'dæfrɔɪ] ,
influence than M . Jean - Baptiste Godefroy ,
影响 比 M . 让 - 巴蒂斯特 戈德弗罗伊 ,

但不要以为太阳如此重要，就意味着他的影响力比让-巴蒂斯特·戈德弗鲁瓦先生更大。

[ˌmɪljə'ner] [ˈbæŋkər] , [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑm,twɑ:r] [ʒenɛ'kal] [di:] [kʁe.di] , [əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv]
millionaire banker , director of the Comptoir Général de Crédit , administrator of
百万富翁 银行家 , 导演 的 这 电脑 一般的 德 信用 , 行政人员 的
[ˈsevrəl] [bɪɡ] ['kɑmpənɪz] ,
several big companies ,
一些 大的 公司 ,

百万富翁银行家、Comptoir Général de Crédit董事、几家大公司的管理者，

[ˈdepjʊti][ænd; ənd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:ɪ] , [ˈɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]
deputy and member of the General Counsel of the Eure , officer of the
副 和 成员 的 这 一般的 法律顾问 的 这 尤尔 , 官 的 这
[ˈli:dʒən] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
Legion of Honor ,
军团 的 荣誉 ,

欧洲议会副议长兼总法律顾问，荣誉军团勋章获得者

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
_____ **etc** _____ **etc** _____
ETC . ; ETC .

等等等等。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ə'pɪnjən][ðə; ði][sʌn] [meɪ] [hæv; həv][ə'baʊt] [hɪm'self] ,
And whatever opinion the sun may have about himself ,
和 任何 观点 这 太阳 可能 有 关于 他自己 ,

无论太阳对自己有何看法，

[hiː; hi][ˈsɜːrt(ə)nli][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [əˈpɪnjən][ðæn; ðən][em] . [dʒiːn] - [bəpˈtɪst] [gouˈdɛfrɔɪ]
he certainly has not a higher opinion than M . Jean - Baptiste Godefroy
他 当然 有 不是 一个 更高 观点 比 M . 让 - 巴蒂斯特 戈德弗罗伊
[hæz; həz][ʌv; əv][hɪmˈself] .
has of himself .
有 的 他自己 .

他对自己的看法肯定不如让-巴蒂斯特·戈德弗鲁瓦先生对自己的看法那么高。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [steɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kənˈsɪdər] [ɑːrˈselvz] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn]
So we are authorized to state , and we consider ourselves justified in
所以 我们 是 授权 到 状态 , 和 我们 考虑 我们自己 合理的 在
[ˈsteɪtɪŋ] ,
stating ,
声明 ,

因此，我们有权声明，并且我们认为我们有理由声明：

[ðæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [æt; ət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [eɪt] ,
that on the morning in question , at about a quarter to eight ,
那 在 这 早晨 在 问题 , 在 关于 一个 四分之一 到 八 ,
事发当天上午大约七点四十五分，

[ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][em] . [dʒiːn] - [bəpˈtɪst] [gouˈdɛfrɔɪ][rouz] .
the sun and M . Jean - Baptiste Godefroy rose .
这 太阳 和 M . 让 - 巴蒂斯特 戈德弗罗伊 玫瑰 .

太阳和让-巴蒂斯特·戈德弗鲁瓦先生都站起来了。

[ˈsɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] [greɪt] [ˈpaʊə-z] [ˈmenʃ(ə)nd] [wʌz; wəz][nɑːt]
Certainly the manner of rising of these two great powers mentioned was not
当然 这 方式 的 上升 的 这些 二 伟大的 权力 提及 曾是 不是
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

当然，这两个大国的崛起方式并不相同。

[ðə; ði] [gʊd] [ould][sʌn][brɪˈgæn][baɪ] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈprɪti] [ˈækʃnz] .
The good old sun began by doing a great many pretty actions .
这 好的 老的 太阳 开始 经过 正在做 一个 伟大的 许多 漂亮的 行动 .

美好的太阳最初做了很多美好的事情。

[æz; əz][ðə; ði] [sliːt] [hæd; həd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
As the sleet had , during the night ,
作为 这 霰 有 , 期间 这 夜晚 ,

就像夜间的雨夹雪一样，

[ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ber] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [ˌmælˈzɜːrb] , [wer] [ðə; ði]
covered the bare branches of the trees in the boulevard Malesherbes , where the
涵盖 这 裸 分支 的 这 树木 在 这 林荫大道 雄性草本植物 , 在哪里 这
[oʊˈteɪl] [gouˈdɛfrɔɪ][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd] ,
hôtel Godefroy is situated ,
酒店 戈德弗罗伊 是 位于 ,

在马勒塞尔布大道上，戈德弗鲁瓦酒店所在的树木光秃秃的枝干都被遮盖住了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊdərd] [ˈkouɪŋ] ,
with a powdered coating ,
和 一个 粉末状 涂层 ,

采用粉末涂层，

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] [sʌn] [ə'mju:zd] [hɪm'self][baɪ] [træns'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['bræntɪz] ['ɪntu:] [greɪt]
the great magician sun amused himself by transforming the branches into great
这 伟大的 魔术师 太阳 觉得好笑 他自己 经过 转变 这 分支 进入 伟大的
['bukeɪz] [ʌv; əv] [red] ['kɔ:rəl] .
bouquets of red coral .
花束 的 红色的 珊瑚 .

伟大的魔术师太阳自娱自乐地将树枝变成了巨大的红色珊瑚花束。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] ['skætərd] [hɪz; ɪz]['reɪz] [ɪm'pɑ:rʃəli] [ɑ:n] [ðəʊz] [pɔr] ['pæsə] - [baɪ]
At the same time he scattered his rays impartially on those poor passers - by
在 这 相同的 时间 他 疏散 他的 射线 秉公 在 那些 贫穷的 过路人 - 经过
[hu:m] [nə'sesəti] [sent] [aʊt] ,
whom necessity sent out ,
谁 必要性 发送 出去 ,

与此同时，他也毫不偏袒地将光芒洒向那些因生活所迫而流落街头的可怜路人。

[soʊ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə][geɪn][ðər; ðər]['deɪli] [bred] ,
so early in the morning , to gain their daily bread ,
所以 早期的 在 这 早晨 , 到 获得 他们的 日常的 面包 ,
清晨，他们很早就开始外出谋生，为了争取每日的面包。

[hi:; hi]['i:v(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][smaɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] [klɜ:rk] , [hu:] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['oʊvərkəʊt] ,
He even had a smile for the poor clerk , who , in a thin overcoat ,
他 甚至 有 一个 微笑 为了 这 贫穷的 职员 , WHO , 在 一个 薄的 大衣 ,
他甚至对那位穿着单薄外套的可怜店员露出了微笑，

[wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [grɪ'zet] , ['fɪvəriŋ] ['ʌndər]
was hurrying to his office , as well as for the grisette , shivering under
曾是 匆忙 到 他的 办公室 , 作为 出色地 作为 为了 这 格里塞特 , 瑟瑟发抖 在下面
[hɜ:r; hə] [θɪn] ,
her thin ,
她 薄的 ,

他正匆匆赶往办公室，也赶往那个瘦弱的女佣身边，她瑟瑟发抖，瘦弱的.....

[ɪnsə'fɪ(ə)nt] ['kloʊðɪŋ] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɜ:rk mən] ['kæriŋ] [hæf][ə; eɪ][loʊf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
insufficient clothing ; for the workman carrying half a loaf under his arm ,
不足的 衣服 ; 为了 这 工人 携带 一半 一个 面包 在下面 他的 手臂 ,
衣物不足；例如，工人腋下夹着半个面包，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:r] - [kən'dʌktər] [æz; əz][hi:; hi] [pʌntɪt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , [ænd; ɛnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['di:lər]
for the car - conductor as he punched the tickets , and for the dealer
为了 这 车 - 导体 作为 他 拳击 这 门票 , 和 为了 这 经销商
[ɪn][roʊst] ['tʃes,nʌt] ,
in roast chestnuts ,
在 烤 栗子 ,

对于正在打孔车票的售票员，以及对于烤栗子商贩来说，

[hu:] [wʌz; wəz] ['roʊstɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['pænfɪl] .
who was roasting his first panful .
WHO 曾是 烘焙 他的 第一的 平底锅 .
他当时正在烤第一锅。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði][sʌn] [geɪv] ['plezər] [tu:; tə]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
In short , the sun gave pleasure to everybody in the world .
在 短的 , 这 太阳 给予 乐趣 到 大家 在 这 世界 .
总之，太阳给全世界每个人都带来了快乐。

[em] . [dʒi:n] - [bəp'tɪst] [gou'dəfrɔɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [rouz][ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [freɪm] [ʌv; əv]
M . Jean - Baptiste Godefroy , on the contrary , rose in quite a different frame of
M . 让 - 巴蒂斯特 戈德弗罗伊 , 在 这 相反 , 玫瑰 在 相当 一个 不同的 框架 的
[maɪnd] .
mind :
头脑 :

相反, 让-巴蒂斯特·戈德弗鲁瓦先生则是以截然不同的心态起床的。

[ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] [hi;; hi][hæd; həd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstə] [fɔ:r; fər] ['ægrɪkʌltʃə] .
On the previous evening he had dined with the Minister for Agriculture .
在 这 以前的 晚上 他 有 用餐 和 这 部长 为了 农业 .

前一天晚上, 他与农业部长共进晚餐。

[ðə; ði] ['dɪnər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:'ta:ʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['sæləd] , ['brɪslɪd] [wɪð; wɪθ]
The dinner , from the removal of the potage to the salad , bristled with
这 晚餐 , 从 这 移动 的 这 脚 到 这 沙拉 , 竖起的 和
[t'rʌflz] ,
truffles ,
松露 ,

从浓汤到沙拉, 晚餐的每一道菜都点缀着松露。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋkə-z] ['stʌmək] , [eɪdʒd] ['fɔ:rtɪ] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ]
and the banker's stomach , aged forty - seven years , experienced the burning
和 这 银行家的 胃 , 老年人 四十 - 七 年 , 经验丰富的 这 燃烧
[ænd; ənd]['baɪtɪŋ] [ʌv; əv][paɪ'rouʒɪs] .
and biting of pyrosis :
和 咬 的 烧心 :

这位47岁的银行家的胃, 遭受了胃灼热的折磨。

[soʊ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [em] . [dʒi:n] - [bəp'tɪst] [gou'dəfrɔɪ] [ræŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ] -
So the manner in which M . Jean - Baptiste Godefroy rang for his valet :
所以 这 方式 在 哪个 M . 让 - 巴蒂斯特 戈德弗罗伊 响铃 为了 他的 代客泊车 :
[di:] - ['ʃɑ:mbreɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'spresɪv] [ðæt] ,
de - chambre was so expressive that ,
德 - 房间 曾是 所以 富有表现力的 那 ,

因此, 让-巴蒂斯特·戈德弗鲁瓦先生呼叫贴身男仆的方式如此生动形象, 以至于

[æz; əz][hi;; hi][gɑ:t][sʌm; səm][wɔ:rm]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mæstə-z] ['feɪvɪŋ] , [tʃɑ:rlz] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]
as he got some warm water for his master's shaving , Charles said to the
作为 他 得到 一些 温暖的 水 为了 他的 硕士学位 剃须 , 查尔斯 说 到 这
[kɪtʃɪn] - [meɪd] :
kitchen - maid :
厨房 - 女佣 :

查尔斯去给主人倒热水刮胡子时, 对厨房女佣说:

" [ðer; ðər][hi;; hi][gouz] !
" **There he goes !**
" 那里 他 去 !

“他走了! ”

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪz] ['bɑ:rbərəsli] [ɪl] - ['tempərd] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
The monkey is barbarously ill - tempered again this morning .
这 猴 是 野蛮地 患病的 - 淬火 再次 这 早晨 .

今天早上, 这只猴子又变得极其暴躁。

[maɪ] [pɔr] ['gɜ:rtru:d] , [wɪə(r)]['gouɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] .
My poor Gertrude , we're going to have a miserable day .
我的 贫穷的 格特鲁德 , 是 去 到 有 一个 悲惨的 天 .

可怜的格特鲁德, 我们今天肯定要倒霉了。

" [ˌwerəˈpɑːn] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ˈtɪptʊʊ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈmɑːdɪstli] [kæst] [daʊn] , [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði]
" **Whereupon** , **walking on tiptoe** , **with eyes modestly cast down** , **he entered the**
" 于是 , 步行 在 脚尖 , 和 眼睛 谦虚地 投掷 向下 , 他 进入 这
[ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
chamber of his master ,
房间 的 他的 掌握 ,
于是, 他踮着脚尖, 谦卑地低着头, 走进了主人的房间。

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] , [lɪt][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
opened the curtains , **lit the fire** ,
打开 这 窗帘 , 点燃 这 火 ,
拉开窗帘, 点燃壁炉,

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈskriːt]
and made all the necessary preparations for the toilet with the discreet
和 制成 全部 这 必要的 准备工作 为了 这 洗手间 和 这 慎重
[dɪˈmiːnər] [ænd; ənd] [rɪˈspektfəl] [ˈdʒestʃərz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsækrɪstən] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈves(ə)lɪz][ɑːn]
demeanor and respectful gestures of a sacristan placing the sacred vessels on
风度 和 尊重 手势 的 一个 司事 放置 这 神圣 船只 在
[ðə; ði][ˈɔːltər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpriːst] .
the altar for the priest .
这 坛 为了 这 牧师 .
他以谨慎的举止和恭敬的姿态, 像一位圣器保管员那样, 为神父准备了洗手间的一切必要物品, 就像把圣器放在祭坛上一样。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈweðər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [em] . [ɡoʊˈdæfrɔɪ] [ˈkɜːrtli] ,
" **What sort of weather this morning ?** " **demanded M . Godefroy curtly** ,
" 什么 种类 的 天气 这 早晨 ? " 要求 M . 戈德弗罗伊 简短地 ,
"今天早上天气怎么样? "戈德弗罗伊先生简短地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈbʌtnd] [hɪz; ɪz] [ˈʌndərˌvest] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [ˈswɑːnˌdaʊn][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈstʌmək] [ðæt] [wʌz; wəz]
as he buttoned his undervest of gray swandown upon a stomach that was
作为 他 纽扣 他的 背心 的 灰色的 天鹅绒 之上 一个 胃 那 曾是
[ɔːlˈredi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈprɑːmɪnənt] .
already a little too prominent .
已经 一个 小的 也 著名的 .
他扣上灰色天鹅绒背心的扣子, 露出略显凸出的肚子。

" [ˈveri] [koʊld] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [tʃɑːrlz] [ˈmiːkli] .
" **Very cold , sir** , " **replied Charles meekly** .
" 非常 寒冷的 , 先生 , " 回复 查尔斯 温顺地 .
"很冷, 先生,"查尔斯怯生生地回答道。

" [æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-][ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [mɑːrkt] [ˈsev(ə)n] [dɪˈɡriːz] [əˈbʌv] [ˈzɪroʊ] .
" **At six o'clock the thermometer marked seven degrees above zero** .
" 在 六 点钟 这 温度计 标记 七 学位 多于 零 .
"六点钟的时候, 温度计显示零度以上七度。"

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [sɜːr] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz][kwɑɪt] [klɪr] ,
But , as you will see , sir , the sky is quite clear ,
但 , 作为 你 将要 看 , 先生 , 这 天空 是 相当 清除 ,
但是, 先生, 您将会看到, 天空非常晴朗。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and I think we are going to have a fine morning .
和 我 思考 我们 是 去 到 有 一个 美好的 早晨 .
我认为今天上午会是个好天气。

" [ɪn] [strɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['reɪzər] , [em] . [gəʊ'dəfrɔɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [dru:] [ə'saɪd][wʌn][ʌv; əv]
" **In stropping his razor , M . Godefroy approached the window , drew aside one of**
" 在 磨刀 他的 剃刀 , M : 戈德佛罗伊 接近 这 窗户 , 画 旁边 一 的
[ðə; ði] ['hæŋɡɪŋz] ,
the hangings ,
这 绞刑 ,

“戈德佛罗伊先生一边磨着剃刀，一边走到窗边，拉开一幅挂毯，

[lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] ['braɪtnəs] ,
looked on the boulevard , which was bathed in brightness ,
看起来 在 这 林荫大道 , 哪个 曾是 洗澡 在 亮度 ,
望向灯火辉煌的林荫大道，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['grɪməs] [wɪtʃ] [bɔ:r] [sʌm; səm] [rɪ'zeɪmbləns] [tu;; tə][ə; eɪ] [smaɪl] .
and made a slight grimace which bore some resemblance to a smile .
和 制成 一个 轻微 鬼脸 哪个 钻孔 一些 相似 到 一个 微笑 .
他微微皱了皱眉，那表情有点像微笑。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] [tu;; tə][bi;; bi] ['pɜ:rfɪktli] [stɪf] [ænd; ənd] [kə'rekt] ,
It is all very well to be perfectly stiff and correct ,
它 是 全部 非常 出色地 到 是 完美 僵硬的 和 正确的 ,
保持绝对的严谨和正确固然很好，

[ænd; ənd][tu;; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][bæd] [teɪst] [tu;; tə] [ʃʊʊ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði]
and to know that it is bad taste to show feeling of any kind in the
和 到 知道 那 它 是 坏的 品尝 到 展示 感觉 的 任何 种类 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][də'mestɪks] ,
presence of domestics ,
在场 的 家政 ,
而且要知道，在家人面前流露任何情感都是不礼貌的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊɡɪʃ] [sʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)][ʌv; əv] [dɪ'sembər] [sendz] [sʌtʃ]
but the appearance of the roguish sun in the middle of December sends such
但 这 外貌 的 这 调皮 太阳 在 这 中间 的 十二月 发送 这样的
[ə; eɪ] [gləʊ] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [tu;; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu;; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][fækt] .
a glow of warmth to the heart that it is impossible to disguise the fact .
一个 辉光 的 温暖 到 这 心 那 它 是 不可能的 到 伪装 这 事实 .
但是，十二月中旬那调皮的太阳出现，会给人的心带来如此温暖的光芒，这是无法掩饰的。

[soʊ][em] . [gəʊ'dəfrɔɪ] [deɪnd] , [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] [əb'zɜ:rvd] , [tu;; tə] [smaɪl] .
So M . Godefroy deigned , as before observed , to smile .
所以 M : 戈德佛罗伊 设计 , 作为 前 观察到 , 到 微笑 .
于是，戈德佛罗伊先生像之前看到的那样，勉强挤出一丝微笑。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['wɪspəd] [tu;; tə][ðə; ði]['ɑ:pjələnt]['bæŋkər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [hæd; həd]
If some one had whispered to the opulent banker that his smile had
如果 一些 一 有 低声说道 到 这 奢华 银行家 那 他的 微笑 有
['eniθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪntɜ:z, 'prɪnɜ:z] [bɔɪ] ,
anything in common with that of the printer's boy ,
任何事物 在 常见的 和 那 的 这 打印机的 男生 ,
如果有人悄悄告诉那位富有的银行家，他的笑容和印刷厂男孩的笑容有什么共同之处，

[hu:] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][slaɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
who was enjoying himself by making a slide on the pavement ,
WHO 曾是 享受 他自己 经过 制作 一个 滑动 在 这 路面 ,
他当时正在人行道上滑行，玩得不亦乐乎。

[em] . [gəʊ'dəfrɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪli] [ɪn'sensɪ] .
M . Godefroy would have been highly incensed .
M : 戈德佛罗伊 会 有 到过 高度 愤怒 :
戈德佛罗伊先生一定会非常愤怒。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][soʊ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ;
But it really was so all the same ;
但 它 真的 曾是 所以 全部 这 相同的 ;
但事实的确如此 ;

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['mɪnɪt] [ðɪs] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ][ˈɑ:kjupaɪd][baɪ]
and during the space of one minute this man who was so occupied by
和 期间 这 空间 的 一 分钟 这 男人 WHO 曾是 所以 占领 经过
[ˈbɪznəs] ['mætərz] ,
business matters ,
商业 事情 ,
而就在短短一分钟之内, 这位原本忙于公务的人,

[ðɪs] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][faɪ'næn(ə)l][ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l] [wɜ:rld] ,
this leading light in the financial and political worlds ,
这 领导 光 在 这 金融的 和 政治的 世界 ,
这位金融和政治界的领军人物

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['pæstaim][ʌv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,
indulged in the childish pastime of watching the passers - by ,
沉溺其中 在 这 幼稚 消遣 的 观看 这 过路人 - 经过 ;
沉迷于观察过往行人这种幼稚的消遣 ,

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][faɪlz][ʌv; əv] [kən'veɪənsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['geɪli] [rʊʊld]
and following with his eyes the files of conveyances as they gaily rolled
和 下列的 和 他的 眼睛 这 文件 的 运输 作为 他们 兴高采烈地 滚动
[ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
in the sunshine .
在 这 阳光 .
他的目光追随着一列列运输车辆, 看着它们在阳光下欢快地滚动。

[bʌt; bət] [preɪ] [du:] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'lɑ:rmɪd] .
But pray do not be alarmed .
但 祈祷 做 不是 是 惊慌 .
但请不要惊慌。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wi:knəs] [kʊd; kəd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] .
Such a weakness could not last long .
这样的 一个 弱点 可以 不是 最后的 长的 .
这种弱点不会持续太久。

['pi:p(ə)l][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [ðʊʊz] [hu:] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
People of no account , and those who have nothing to do ,
人们 的 不 帐户 , 和 那些 WHO 有 没有什么 到 做 ,
无足轻重的人, 以及那些无所事事的人,

[meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][let][ðer; ðər][taɪm] [slɪp][baɪ][ɪn][ˈdu:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
may be able to let their time slip by in doing nothing .
可能 是 有能力的 到 让 他们的 时间 滑 经过 在 正在做 没有什么 .
或许他们会选择无所事事, 让时间白白流逝。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , ['poʊəts] , [ænd; ənd] ['rɪf,ræf] .
It is very well for women , children , poets , and riffraff .
它 是 非常 出色地 为了 女性 , 孩子们 , 诗人 , 和 痞子 .
它非常适合妇女、儿童、诗人以及乌合之众。

[em] . [gou'dæfrɔɪ][hæd; həd] ['ʌðər] [fɪʃ] [tu:; tə][fraɪ] ;
M . Godefroy had other fish to fry ;
M . 戈德弗罗伊 有 其他 鱼 到 炒 ;
戈德弗罗伊先生还有其他事情要忙 ;

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [wɪt] [wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi]
and the work of the day which was commencing promised to be
和 这 工作 的 这 天 哪个 曾是 开始 承诺 到 是
[ɪk'sepʃənəli] ['hevi] .
exceptionally heavy .
非常 重的 .

当天开始的工作量注定会异常繁重。

[frʌm; frəm][hæf] - [pæst] [ert] [tu:; tə][ten][ə'klɒk, əu-][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs]
From half - past eight to ten o'clock he had a meeting at his office
从 一半 - 过去的 八 到 十 点钟 他 有 一个 会议 在 他的 办公室
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ,
with a certain number of gentlemen ,
和 一个 肯定 数字 的 先生们 ,
[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['rɪzembləns] [tu:; tə][em] . [gou'dəfrɔɪ] .
all of whom bore a striking resemblance to M . Godefroy .
全部 的 谁 钻孔 一个 引人注目 相似 到 M : 戈德弗罗伊 :
[lɑ:k] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['nɜ:rvəs] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] , [ðeɪ]
Like him , they were very nervous ; they had risen with the sun , they
喜欢 他 , 他们 是 非常 紧张的 ; 他们 有 升起 和 这 太阳 , 他们
[wɜ:r; wər][ɔ:l] - ,
were all blasés ,
是 全部 - ,

从八点半到十点，他在办公室与几位先生开会。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['rɪzembləns] [tu:; tə][em] . [gou'dəfrɔɪ] .
all of whom bore a striking resemblance to M . Godefroy .
全部 的 谁 钻孔 一个 引人注目 相似 到 M : 戈德弗罗伊 :
[lɑ:k] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['nɜ:rvəs] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] , [ðeɪ]
Like him , they were very nervous ; they had risen with the sun , they
喜欢 他 , 他们 是 非常 紧张的 ; 他们 有 升起 和 这 太阳 , 他们
[wɜ:r; wər][ɔ:l] - ,
were all blasés ,
是 全部 - ,

他们都与戈德弗罗伊先生长得非常相像。

[lɑ:k] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['nɜ:rvəs] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] , [ðeɪ]
Like him , they were very nervous ; they had risen with the sun , they
喜欢 他 , 他们 是 非常 紧张的 ; 他们 有 升起 和 这 太阳 , 他们
[wɜ:r; wər][ɔ:l] - ,
were all blasés ,
是 全部 - ,

和他一样，他们也很紧张；他们日出而作，都显得漠不关心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] — [tu:; tə][geɪn] ['mʌni] .
and they all had the same object in view — to gain money .
和 他们 全部 有 这 相同的 目的 在 看法 — 到 获得 钱 .
[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [spɑ:rk][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
but who had not the least spark of imagination among them .
但 WHO 有 不是 这 至少 火花 的 想像力 之中 他们 .

他们的目的都一样——那就是赚钱。

[ʼæftər] ['brekfəst] ([wɪt] [hi:; hi] [tʊk] [ʼæftər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ]) ,
After breakfast (which he took after the meeting) ,
后 早餐 (哪个 他 采取 后 这 会议) ,
[em] . [gou'dəfrɔɪ][hæd; həd][tu:; tə] [li:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rs] ,
M . Godefroy had to leap into his carriage and rush to the Bourse ,
M : 戈德弗罗伊 有 到 飞跃 进入 他的 运输 和 匆忙 到 这 交易所 ,
[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['rɪzembləns] [tu:; tə][em] . [gou'dəfrɔɪ] .
all of whom bore a striking resemblance to M . Godefroy .
全部 的 谁 钻孔 一个 引人注目 相似 到 M : 戈德弗罗伊 :
[lɑ:k] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['nɜ:rvəs] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] , [ðeɪ]
Like him , they were very nervous ; they had risen with the sun , they
喜欢 他 , 他们 是 非常 紧张的 ; 他们 有 升起 和 这 太阳 , 他们
[wɜ:r; wər][ɔ:l] - ,
were all blasés ,
是 全部 - ,

戈德弗鲁瓦先生不得不跳上马车，匆匆赶往证券交易所。

[tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [ʼʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd][ɔ:lsoʊ] ['rɪzn] [æt; ət]
to exchange a few words with other gentlemen who had also risen at
到 交换 一个 很少 字 和 其他 先生们 WHO 有 还 升起 在
[dɑ:n] ,
dawn ,
黎明 ,
[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [spɑ:rk][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
but who had not the least spark of imagination among them .
但 WHO 有 不是 这 至少 火花 的 想像力 之中 他们 .

与几位同样在黎明时分起床的绅士们简单交谈几句，

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [spɑ:rk][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
but who had not the least spark of imagination among them .
但 WHO 有 不是 这 至少 火花 的 想像力 之中 他们 .
[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['rɪzembləns] [tu:; tə][em] . [gou'dəfrɔɪ] .
all of whom bore a striking resemblance to M . Godefroy .
全部 的 谁 钻孔 一个 引人注目 相似 到 M : 戈德弗罗伊 :
[lɑ:k] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['nɜ:rvəs] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] , [ðeɪ]
Like him , they were very nervous ; they had risen with the sun , they
喜欢 他 , 他们 是 非常 紧张的 ; 他们 有 升起 和 这 太阳 , 他们
[wɜ:r; wər][ɔ:l] - ,
were all blasés ,
是 全部 - ,

但他们之中谁又有丝毫想象力呢？

([ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɜ:r; wər][ɔ:lweɪz][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] — ['mʌni] .)
(The conversations were always on the same subject — money .)
(这 对话 是 总是 在 这 相同的 主题 — 钱 .)
[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['rɪzembləns] [tu:; tə][em] . [gou'dəfrɔɪ] .
all of whom bore a striking resemblance to M . Godefroy .
全部 的 谁 钻孔 一个 引人注目 相似 到 M : 戈德弗罗伊 :
[lɑ:k] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['nɜ:rvəs] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] , [ðeɪ]
Like him , they were very nervous ; they had risen with the sun , they
喜欢 他 , 他们 是 非常 紧张的 ; 他们 有 升起 和 这 太阳 , 他们
[wɜ:r; wər][ɔ:l] - ,
were all blasés ,
是 全部 - ,

(谈话内容总是围绕同一个主题——金钱。)

[frʌm; frəm][ðer; ðər] , [wɪ'dəʊt] ['lu:zɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
From there , without losing an instant ,
从那里 , 没有输一个立即的 ,
从那里 , 一刻不停 ,

[em] . [gou'dəfrɔɪ] [went] [tu:; tə] [prɪ'zaid] ['oʊvər] [ə'nʌðər] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [ɪn'taɪərli] [vɔɪd]
M . Godefroy went to preside over another meeting of acquaintances entirely void
M . 戈德弗罗伊 去 到 主持 超过 其他 会议 的 熟人 完全 空白
[ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .
of compassion and tenderness .
的 同情 和 压痛 .

戈德弗罗伊先生又主持了一场毫无同情心和温情可言的熟人聚会。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][held] [raʊnd] [ə; eɪ] [beɪz] - ['kʌvəd] ['teɪbl] ,
The meeting was held round a baize - covered table ,
这 会议 曾是 握住 圆形的 一个 台布 - 涵盖 桌子 ,
会议在一张铺着绒布的桌子旁举行。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [hi:ps] [ʌv; əv][ˈpepərz][ænd; ənd] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɪŋk] - [welz] .
which was strewn with heaps of papers and well provided with ink - wells .
哪个 曾是 散落的 和 堆积如山 的 文件 和 出色地 假如 和 墨水 - 水井 :
那里散落着成堆的纸张, 并配备了充足的墨水瓶。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ə'gen] [tɜ:rnd] [ɑ:n] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['meθədz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] .
The conversation again turned on money , and various methods of gaining it .
这 对话 再次 转向 在 钱 , 和 各种各样的 方法 的 获得 它 .
谈话再次围绕金钱展开, 并讨论了各种赚钱的方法。

[ˈæftər][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['mi:tɪŋ] [hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['depjuti] ,
After the aforesaid meeting he , in his capacity of deputy ,
后 这 上述 会议 他 , 在 他的 容量 的 副 ,
上述会议结束后, 他以代表的身份,

[hæd; həd][tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] ['sevrəl] [kə'mɪʃənz] (['ɔ:lweɪz] [held] [ɪn][ru:mz; rʊmz] [wer] [ðer; ðər]
had to appear before several commissions (always held in rooms where there
有 到 出现 前 一些 佣金 (总是 握住 在 房间 在哪里 那里
[wɜ:r; wər] [beɪz] - ['kʌvəd] [teɪblz][ænd; ənd][ɪŋk] - [welz] [ænd; ənd] [hi:ps] [ʌv; əv][ˈpepərz]) .
were baize - covered tables and ink - wells and heaps of papers) .
是 台布 - 涵盖 表格 和 墨水 - 水井 和 堆积如山 的 文件) .

不得不出席多个委员会的会议（会议总是在铺着绒布的桌子、墨水瓶和成堆的纸张的房间里举行）。

[ðer; ðər][hi:; hi] [faʊnd] [men][æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
There he found men as devoid of sentiment as he was ,
那里 他 成立 男人 作为 缺乏 的 情绪 作为 他 曾是 ,
在那里, 他发现那里的人和他一样冷酷无情。

[ɔ:l] ['ʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ni'glektɪŋ] ['eni] [ə'keɪzŋ] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['mʌni] , [bʌt; bət] [hu:] ,
all utterly incapable of neglecting any occasion of gaining money , but who ,
全部 完全地 无法 的 疏忽 任何 场合 的 获得 钱 , 但 WHO ,
[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

他们都完全无法放过任何赚钱的机会, 然而,

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['gʊdnəs] [tu:; tə]['sækrɪfajs] ['sevrəl] [ˈaʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [tu:; tə]
had the extreme goodness to sacrifice several hours of the afternoon to
有 这 极端 善良 到 牺牲 一些 小时 的 这 下午 到
[ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] [fræns] .
the glory of France .
这 荣耀 的 法国 .
他极其善良, 牺牲了下午几个小时的时间, 为法国的荣耀而奋斗。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈkwɪkli] [ˈfeɪvd] [hiː; hi] [dɒnd] [ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] [suːt] ,
After having quickly shaved he donned a morning suit ,
后 拥有 迅速地 剃光 他 穿戴 一个 早晨 套装 ,
他迅速刮了胡子，然后穿上晨礼服。

[ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈfɪniʃ] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [boʊ] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈfɪfti]
the elegant cut and finish of which showed that the old beau of nearly fifty
这 优雅的 切 和 结束 的 哪个 显示 那 这 老的 帅哥 的 几乎 五十
[hæd; həd] [nɑːt] [ˈsiːst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] .
had not ceased trying to please .
有 不是 停止 尝试 到 请 .
优雅的剪裁和精致的做工表明，这位年近五十的老绅士仍然不忘取悦他人。

[wen] [hiː; hi] [ˈfeɪvd] [hiː; hi] [spɜːd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːp] [ʌv; əv] [ˈpepə] - [ænd; ənd] - [sɔːlt] [bɜːd] [raʊnd]
When he shaved he spared the narrow strip of pepper - and - salt beard round
什么时候 他 剃光 他 幸存 这 狭窄的 条 的 胡椒 - 和 - 盐 胡须 圆形的
[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
his chin ,
他的 下巴 ,
他刮胡子时，特意留下了下巴周围那条细细的灰白胡茬。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trʌst] - [ˈwɜːrði] [ˈfæməli] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
as it gave him the air of a trust - worthy family man in the eyes of
作为 它 给予 他 这 空气 的 一个 相信 - 值得 家庭 男人 在 这 眼睛 的
[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ʌv; əv] [fuːlz] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] .
the Arrogants and of fools in general .
这 - 和 的 傻瓜 在 一般的 .
因为这让他在傲慢之徒和愚人眼中显得像个值得信赖的顾家男人。

[ðen] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪnət] ,
Then he descended to his cabinet ,
然后 他 下降 到 他的 内阁 ,
然后他下楼去了他的办公室，

[wer] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [faɪl] [ʌv; əv] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [wʌn] [θɔːt] —
where he received the file of men who were entirely occupied by one thought —
在哪里 他 已收到 这 文件 的 男人 WHO 是 完全 占领 经过 一 想法 —
[ðæt] [ʌv; əv] [ɔːgˈmentɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkæpɪt(ə)] .
that of augmenting their capital .
那 的 增强 他们的 首都 .
他收到了一份文件，上面记录着一群人，他们满脑子想的都是如何增加自己的资本。

[ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [dɪˈskʌst] [ˈsevrəl] [prəˈdʒektɪd] [ˈentəˌpraɪz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌv; əv]
These gentlemen discussed several projected enterprises , all of them of
这些 先生们 讨论 一些 预计 企业 , 全部 的 他们 的
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
considerable importance ,
大量 重要性 ,
这些先生们讨论了几个计划中的项目，这些项目都非常重要。

[ˈnoʊtəbli] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈreɪlroʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪd] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈdezərt] .
notably that of a new railroad to be laid across a wild desert .
尤其 那 的 一个 新的 铁路 到 是 铺设 穿过 一个 荒野 沙漠 .
尤其值得注意的是，一条新的铁路即将横穿一片荒凉的沙漠。

[əˈnʌðər] [skiːm] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfaʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɑːnstər] [wɜːrks] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənz] [ʌv; əv]
Another scheme was for the founding of monster works in the environs of
其他 方案 曾是 为了 这 创立 的 怪物 作品 在 这 周边环境 的
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,
另一个方案是在巴黎周边地区建立巨型工厂。

[ə'ʌləðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪn][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rkt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .
another of a mine to be worked in one of the South American republics .
其他 的 一个 矿 到 是 工作 在 一 的 这 南 美国人 共和国 .

另一处矿场将建在南美洲的某个共和国。

[aɪ 'ti:][gəʊz] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt][noʊ][wʌn] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['pæsɪndʒə] [ɔ:r]
It goes without saying that no one asked if the railway would have passengers or
它 去 没有 说 那 不 一 问 如果 这 铁路 会 有 乘客 或者
[gʊdz] [tu:; tə] ['kæri] ,
goods to carry ,
商品 到 携带 ,

不言而喻，没有人问过这条铁路是否有乘客或货物需要运输。

[ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [wɜ:rks] [ʃʊd; ʃəd][,mænju'fæktər]['kɑ:t(ə)n] ['naɪtkæp] [ɔ:r][dɪ'stɪl] ['wɪski] ;
or if the proposed works should manufacture cotton nightcaps or distil whisky ;
或者如果 这 建议的 作品 应该 生产 棉布 睡前酒 或者 蒸馏 威士忌酒 ;

或者，如果拟建工程是制造棉质睡帽或蒸馏威士忌；

['weðər] [ðə; ði][maɪn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][vɜ:rdʒɪn][gəʊld][ɔ:r][ʌv; əv]['sekənd] - [reɪt] ['kɑ:pər] :
whether the mine was to be of virgin gold or of second - rate copper :
无论 这 矿 曾是 到 是 的 处女 金子 或者 的 第二 - 速度 铜 :
['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] .
certainly not .
当然 不是 .

矿藏究竟是纯金矿还是二等铜矿：肯定不是。

[ðə; ði][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][em] . - ['mɔ:rnɪŋ] ['kɔ:ləz] [tɜ:rnd] [ɪk'sklu:sɪvli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
The conversation of M . Godefroy's morning callers turned exclusively upon the
这 对话 的 M . - 早晨 来电者 转向 只 之上 这
['pra:fɪts] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][pɑ:səb(ə)][tu:; tə]['ri:əlaɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['fa:ləʊ]
profits which it would be possible to realize during the week which should follow
利润 哪个 它 会 是 可能的 到 意识到 期间 这 星期 哪个 应该 跟随
[ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:z] .
the issue of the shares .
这 问题 的 这 分享 .

戈德弗罗伊先生早晨来电者的谈话内容完全围绕着股票发行后接下来的一周内可能实现的利润展开。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [pər'tɪkjələrlɪ] [ðə; ði]['vælju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:z] ,
They discussed particularly the values of the shares ,
他们 讨论 特别 这 值 的 这 分享 ,
他们重点讨论了股票的价值，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nu:] [wʊd] [bi:; bi] ['destɪnd] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]
which they knew would be destined before long to be worth less than the
哪个 他们 知道 会 是 注定 前 长的 到 是 值得 较少的 比 这
['peɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [ɪn][faɪn] [stɑɪl] .
paper on which they were printed in fine style .
纸 在 哪个 他们 是 打印 在 美好的 风格 .

他们知道，这些印刷品不久之后的价值就会低于印刷它们的纸张。

[ði:z] [,kɒnvə'seɪʃənz] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] , ['læstɪd] [tɪl] [ten][ə'klɒk, əu-] [prɪ'saɪsli] ,
These conversations , bristling with figures , lasted till ten o'clock precisely ,
这些 对话 , 竖起的 和 数据 , 持续 直到 十 点钟 恰恰 ,
这些充满数字的谈话一直持续到十点整。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑm,twa:r] [ʒenɛ'bal] [di:] [kʁe.di] , [hu:] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
and then the director of the Comptoir Général de Crédit , who , by the way ,
和 然后 这 导演 的 这 电脑 一般的 德 信用 , WHO , 经过 这 方式 ,
然后是信贷总商行 (Comptoir Général de Crédit) 的主管，顺便说一句，

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] — [æt; ət] [li:st] ,
was an honest man — at least ,
曾是 一个 诚实的 男人 — 在 至少 ;
他是个诚实的人——至少是这样。

[æz; əz] ['ɑ:nɪst] [æz; əz][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['bɪznəs] — ['kɜ:rtiəsli] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz][læst]
as honest as is to be found in business — courteously conducted his last
作为 诚实的 作为 是 到 是 成立 在 商业 — 礼貌地 实施 他的 最后的
[ˈvɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] .
visitor to the head of the stairway .
游客 到 这 头 的 这 楼梯 .
他为人诚实，堪称商界翘楚——彬彬有礼地将最后一位访客引至楼梯顶端。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [neɪmd] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['vɪlən] , [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['kri:səs] , [hu:] , [baɪ][ə; eɪ][nɑ:t]
The visitor named was an old villain , as rich as Croesus , who , by a not
这 游客 命名 曾是 一个 老的 恶棍 ; 作为 富有的 作为 克罗伊索斯 , WHO , 经过 一个 不是
[ʌn'kɑ:mən] [tʃæns] ,
uncommon chance ,
罕见 机会 ;
这位来访者是一位老恶棍，富可敌国，如同克罗伊索斯一般，他因为一个并不罕见的巧合，
[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ; [ˌwer'æz] , [hæd; həd][dʒʌstɪs] [bɪn] [dʌn]
enjoyed the general esteem of the public ; whereas , had justice been done
享受 这 一般的 尊重的 这 民众 ; 然而 , 有 正义 到过 完毕
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ;
他深受公众爱戴；然而，如果他能得到公正的对待，
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['lɑ:dʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
he would have been lodging at the expense of the State in one of those
他 会 有 到过 住宿 在 这 费用 的 这 状态 在 一 的 那些
[lɑ:rdʒ] [ɪs'tæblɪʃmənts] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['gʌvənmənt] [fɔ:r; fər]['smɔ:lər] [dɪ'lɪŋkwənt] ;
large establishments provided by a thoughtful government for smaller delinquents ;
大的 机构 假如 经过 一个 周到 政府 为了 较小的 不良少年 ;
他本应被安置在政府为轻微罪犯提供的那些大型收容机构中，费用由国家承担；
[ænd; ænd][ðer; ðər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pər'su:d] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)] [ænd; ænd] ['helθi] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and there he would have pursued a useful and healthy calling for a
和 那里 他 会 有 追击 一个 有用 和 健康 呼叫 为了 一个
['lɛŋθi] ['pɪriəd] ,
lengthy period ,
冗长 时期 ;
在那里，他本可以长期从事一份有益身心的健康职业。

[ðə; ði][ɪg'zækt][lɛŋkθ; lɛŋθ] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] .
the exact length having been fixed by the judges of the supreme court .
这 精确的 长度 拥有 到过 固定的 经过 这 法官 的 这 最高 法庭 .
具体长度由最高法院法官确定。

[bʌt; bət][em] . [goʊ'dæfrɔɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][aʊt] [rɪ'lɛntləsli] ,
But M . Godefroy showed him out relentlessly ,
但 M . 戈德弗罗伊 显示 他 出去 毫不留情 ;
但戈德弗罗伊先生毫不留情地将他赶了出去。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] — [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət]
notwithstanding his importance — it was absolutely necessary to be at
虽然 他的 重要性 — 它 曾是 绝对地 必要的 到 是 在
[ðə; ði] [bɔ:rs] [æt; ət] - [ə'klɒk, əu-] — [ænd; ænd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
the Bourse at 11 o'clock — and went into the dining - room .
这 交易所 在 - 点钟 — 和 去 进入 这 用餐 - 房间 .
尽管他身份重要——11 点钟必须到交易所——但他还是走进了餐厅。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌgʻʒʊəriəsli] [ˈfɜːrniʃt] [ru:m] .
It was a luxuriously furnished room .
它 曾是 一个 奢华地 提供 房间 。

房间布置得非常豪华。

[ðə; ði] [ˈfɜːrniʃtʃər] [ænd; ənd] [pleɪt] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪnˈdaʊ] [ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] .
The furniture and plate would have served to endow a cathedral .
这 家具 和 盘子 会 有 服务 到 赋予 一个 大教堂 。

这些家具和餐具原本可以用来建造一座大教堂。

[ˌnevərðəˈles] , [ˌnaɪtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [em] . [gʊðˈdæfrɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʌlp] [ʌv; əv][ˌbaɪˈkɑːrbənət][ʌv; əv]
Nevertheless , notwithstanding that M . Godefroy took a gulp of bicarbonate of
尽管如此 , 虽然 那 M . 戈德弗罗伊 采取 一个 咕嚕 的 碳酸氢盐 的
[ˈsʊdə] , [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈdʒestʃən][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][səbˈsaɪd] ,
soda , his indigestion refused to subside ,
苏打 , 他的 消化不良 拒绝 到 塌陷 ,

然而，尽管戈德弗罗伊先生喝了一大口小苏打，他的消化不良症状却丝毫没有缓解。

[ˈkaːnsɪkwentli] [ðə; ði][ˈbæŋkər][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [teɪk] [ðə; ði] [ˈskæntiɪst] [ˈbrekfəst] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
consequently the banker could only take the scantiest breakfast — that of a
最后 这 银行家 可以 仅有的 拿 这 最稀少 早餐 — 那 的 一个
[dɪsˈpeptɪk] .
dyspeptic .
消化不良 。

因此，这位银行家只能吃最简陋的早餐——消化不良者才能吃的早餐。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈlʌkʃəri] , [ænd; ənd][ˈʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [peɪd] [ˈbʌtlər] ,
In the midst of such luxury , and under the eye of a well - paid butler ,
在 这 中间 的 这样的 奢华 , 和 在下面 这 眼睛 的 一个 出色地 - 有薪酬的 管家 ,

在如此奢华的环境中，在一位高薪管家的注视下，

[em] . [gʊðˈdæfrɔɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [iːt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv] [bʊɪld] [egz] [ænd; ənd][ˈnɪb(ə)l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
M . Godefroy could only eat a couple of boiled eggs and nibble a little
M . 戈德弗罗伊 可以 仅有的 吃 一个 夫妻 的 煮沸 鸡蛋 和 蚕食 一个 小的
[ˈmʌt(ə)n] [tʃɑːp] .
mutton chop .
羊肉 劈 。

戈德弗罗伊先生只能吃几个煮鸡蛋和一小块羊排。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈtraɪfld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈzɜːrt] — [tʊk] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [ˈroʊkfərt] —
The man of money trifled with dessert — took only a crumb of Roquefort —
这 男人 的 钱 琐碎 和 甜点 — 采取 仅有的 一个 屑 的 罗克福尔 —
[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [sents] - [wɜːrθ] .
not more than two cents ' worth .
不是 更多的 比 二 分 - 值得 。

这位有钱人对甜点却很吝啬——只拿了一小块洛克福奶酪——价值不到两美分。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][æn; ən] [ˌoʊvərˈdrest] [bʌt; bət] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] — [jʌŋ]
Then the door opened and an overdressed but charming little child — young
然后 这 门 打开 和 一个 穿得太正式了 但 迷人 小的 孩子 — 年轻的
[rɑːˈuːl] ,
Raoul ,
拉乌尔 ,

这时门开了，一个穿着过于正式但十分讨人喜欢的小男孩——小拉乌尔——走了进来。

[fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld] — [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [dəˈrektər] , [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] , [əˈkʌmpənɪd]
four years old — the son of the company director , entered the room , accompanied
四 年 老的 — 这 儿子 的 这 公司 导演 , 进入 这 房间 , 伴随
[baɪ][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrmən][ˈnɜːrsəri] [ˈɡʌvərnəs] .
by his German nursery governess .
经过 他的 德语 苗圃 家庭教师 。

公司董事的儿子，四岁，在他的德国保姆陪同下走进了房间。

[ðɪs] [ɪ'vent] [ə'kɜ:rd] [ˈevri] [deɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] — [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][tu:; tə][ɪ'lev(ə)n] , [prɪ'saɪsli]
This event occurred every day at the same hour — a quarter to eleven , precisely
这 事件 发生 每一个 天 在 这 相同的 小时 — 一个 四分之一 到 十一 , 恰恰
,
:
,

这件事每天都在同一时间发生——确切地说是11点45分。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈbæŋkər][tu:; tə][ðə; ði] [bɜ:rs] [wʌz; wəz]
while the carriage which was to take the banker to the Bourse was
尽管 这 运输 哪个 曾是 到 拿 这 银行家 到 这 交易所 曾是
[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æŋ; ən][ˈaʊər][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə]
awaiting the gentleman who had only a quarter of an hour to give to
等待中 这 绅士 WHO 有 仅有的 一个 四分之一 的 一个 小时 到 给 到
[pə'tɜ:rnɪ] [ˈsentɪmənt] .
paternal sentiment .
父系 情绪 .

而那辆原本要载着银行家去证券交易所的马车，正等着这位先生，他只有十五分钟的时间来表达父爱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [lʌv] [hɪz; ɪz][sʌn] .
It was not that he did not love his son .
它 曾是 不是 那 他 做过 不是 爱 他的 儿子 .

并不是他不爱他的儿子。

[hi:; hi][dɪd] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [nei] , [hi:; hi] [ə'dɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [wei] .
He did love him — nay , he adored him , in his own particular way .
他 做过 爱 他 — 不 , 他 受人喜爱 他 , 在 他的 自己的 特别的 方式 .

他确实爱他——不，他以自己独特的方式崇拜他。

[bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈbɪznəs] .
But then , you know , business is business .
但 然后 , 你 知道 , 商业 是 商业 .

但是，你知道，生意就是生意。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈfɔ:rti] - [tu:] , [wen] [ɔ:'redi] [ˈwɜ:rldli] - [waɪz][ænd; ənd][blə'zeɪ] ,
At the age of forty - two , when already worldly - wise and blasé ,
在 这 年龄 的 四十 - 二 , 什么时候 已经 世俗 - 明智的 和 冷漠 ,

四十二岁时，他已见多识广，变得麻木不仁。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [hɪm'self] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb]
he had fancied himself in love with the daughter of one of his club
他 有 幻想 他自己 在 爱 和 这 女儿 的 一 的 他的 俱乐部
[frendz] — [ˈmɑ:rkwi:s][di:] - ,
friends — Marquis de Neufontaine ,
朋友们 — 侯爵 德 - ,

他曾幻想自己爱上了他俱乐部一位朋友——纽丰坦侯爵的女儿。

[æŋ; ən][oʊld] [ˈræskl] — [ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] , [bʌt; bət][wʌn] [hu:z] [kɑ:rd] - [ˈpleɪɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
an old rascal — a nobleman , but one whose card - playing was more than
一个 老的 恶棍 — 一个 贵族 , 但 一 谁 卡片 - 玩耍 曾是 更多的 比

[ˈoʊpən][tu:; tə] [sə'spiʃ(ə)n] ,
open to suspicion ,
打开 到 怀疑 ,

一个老骗子——虽然是贵族，但他的牌技却十分可疑。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz][bʌt; bət]
and who would have been expelled from the club more than once but
和 WHO 会 有 到过 被驱逐 从 这 俱乐部 更多的 比 一次 但

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][em] . [goʊ'dəfrɔɪ] ,
for the influence of M . Godefroy ,
为了 这 影响 的 M . 戈德弗罗伊 ,

若非戈德弗罗伊先生的影响，他早就被俱乐部开除了不止一次。

[ðə; ði] ['nɒʊblmən] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] ['hæpi] [tu;; tə] [brɪ'klʌm] [ðə; ði][ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
The nobleman was only too happy to become the father - in - law of a man
这 贵族 曾是 仅有的 也 快乐的 到 变得 这 父亲 - 在 - 法律 的 一个 男人
[hu:] [wʊd] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dets] ,
who would pay his debts ,
WHO 会 支付 他的 债务 ,

这位贵族非常乐意成为一位能帮他还债的人的岳父。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni][ˈskru:pəlz][hi;; hi][ˈhændɪd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] — [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd]
and without any scruples he handed over his daughter — a simple and
和 没有 任何 顾虑 他 递交 超过 他的 女儿 — 一个 简单的 和
[ɪn'dʒenjuəs] [tʃaɪld][ʌv; əv][ˌsev(ə)n'ti:n] ,
ingenuous child of seventeen ,
天真无邪 孩子 的 十七 ,

他毫不犹豫地交出了自己的女儿——一个单纯天真的十七岁女孩。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɑ:nvəntˈkɑ:nvənt][tu;; tə][bi;; bi] ['mærid] — [tu;; tə][ðə; ði][ˈwɜ:rldli]
who was taken from a convent to be married — to the worldly
WHO 曾是 已采取 从 一个 修道院 到 是 已婚 — 到 这 世俗
[ˈbæŋkər] .
banker .
银行家 .

她从修道院被带出来，嫁给了世俗的银行家。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)nli] [swi:t] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
The girl was certainly sweet and pretty ,
这 女孩 曾是 当然 甜的 和 漂亮的 ,
这女孩确实很甜美漂亮，

[bʌt; bət][ʃi;; ji][hæd; həd][noʊ] ['daʊri] [ɪk'sept] ['hu:mərəs] [ə,rɪstə'krætɪk][ˈpredʒudisɪz][ænd; ənd][rou'mæntɪk]
but she had no dowry except numerous aristocratic prejudices and romantic
但 她 有 不 嫁妆 除了 很多的 贵族 偏见 和 浪漫的
[ɪˈlu:ʒnz] ,
illusions ,
幻觉 ,

但她除了诸多贵族偏见和浪漫幻想之外，没有任何嫁妆。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðər] [θɔ:t] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:rtənət] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:n] [sʌt]
and her father thought he was fortunate in getting rid of her on such
和 她 父亲 想法 他 曾是 幸运 在 获得 摆脱 的 她 在 这样的
[ˈfeɪvərəbl] [tɜ:rmz] .
favorable terms .
有利 条款 .

她的父亲认为自己很幸运，能以如此有利的方式摆脱她。

[em] . [gou'dəfrɔɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][æŋ; ən] [ə'vaʊd] [oʊld][ˈmaɪzər][ʌv; əv] [ændli:z] ,
M . Godefroy , who was the son of an avowed old miser of Andelys ,
M . 戈德佛罗伊 , WHO 曾是 这 儿子 的 一个 公开承认 老的 吝啬鬼 的 安德利斯 ,
戈德佛罗伊先生，是安德利斯一位出了名的守财奴的儿子，

[hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['vʌlgər] .
had always remained a man of the people , and intensely vulgar .
有 总是 剩余 一个 男人 的 这 人们 , 和 强烈地 庸俗 .
他始终保持着平民作风，而且极其粗俗。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pru:vɪd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [hi;; hi][hæd; həd][nɔ:t] [ɪm'pru:vɪd] .
In spite of his improved circumstances , he had not improved .
在 尽管如此 的 他的 改进 情况 , 他 有 不是 改进 .
尽管他的境况有所改善，但他的病情并没有好转。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [læk] [ʌv; əv][tækt][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,
His entire lack of tact and refinement was painful to his young wife ,
他的 全部的 缺少 的 策略 和 精炼 曾是 痛苦 到 他的 年轻的 妻子 ,
他举止粗鲁无礼, 令他的年轻妻子十分痛苦。

[huːz] ['tendə] [ˈfiːlɪŋz] [hiː; hi] [ˈruːθləsli] [ænd; ənd] ['θɔːtləsli] ['træmpld] [ə'pɑːn] .
whose tenderest feelings he ruthlessly and thoughtlessly trampled upon .
谁 最嫩的 情怀 他 无情地 和 不经思考地 践踏 之上 .
他无情地、冷酷地践踏了她最温柔的感情。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌn'praɪmɪsɪŋ] , [wen] , [ˈhæpɪli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈmædəm] [ɡoʊ'dəfrɔɪ][daɪd]
Things were looking unpromising , when , happily for her , Madame Godefroy died
事物 是 寻找 不乐观 , 什么时候 , 快乐地 为了 她 , 夫人 戈德弗罗伊 死亡
[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfɜːrstbɔːrn] .
in giving birth to her firstborn .
在 给予 出生 到 她 长子 .
事情看起来不太乐观, 但幸运的是, 戈德弗罗伊夫人在生下第一个孩子时去世了。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] [waɪf] , [ðə; ði][ˈbæŋkər] [wækst] [poʊ'etɪkl] ,
When he spoke of his deceased wife , the banker waxed poetical ,
什么时候 他 辐 的 他的 死者 妻子 , 这 银行家 打蜡 诗意的 ,
当这位银行家谈起他已故的妻子时, 他开始吟咏起来。

[ɔːl'dʊʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vɔːrst] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] .
although had she lived they would have been divorced in six months .
虽然 有 她 居住地 他们 会 有 到过 离婚 在 六 几个月 .
即使她还活着, 他们也会在六个月内离婚。

[hɪz; ɪz][sʌn][hiː; hi] [lʌvd] ['dɪrli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] — [fɜːrst] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]
His son he loved dearly for several reasons — first , because the child was
他的 儿子 他 喜爱 亲爱的 为了 一些 原因 — 第一的 , 因为 这 孩子 曾是
[æn; ən][ˈoʊnli][sʌn] ;
an only son ;
一个 仅有的 儿子 ;
他非常疼爱他的儿子, 原因有几个——首先, 因为这个孩子是他的独子;

['sekəndli] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪən][ʌv; əv] [tuː] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] [æz; əz][ɡoʊ'dəfrɔɪ]
secondly , because he was a scion of two such houses as Godefroy
第二 , 因为 他 曾是 一个 继承人的 二 这样的 房屋 作为 戈德弗罗伊
[ænd; ənd] - ;
and Neufontaine ;
和 - ;
其次, 因为他是戈德弗鲁瓦和讷丰坦这两个世家的后裔;

[ˈfaɪnəli] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli] [ɡreɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er]
finally , because the man of money had naturally great respect for the heir
最后 , 因为 这 男人 的 钱 有 自然 伟大的 尊重 为了 这 继承人
[tuː; tə] ['meni] ['mɪljənz] .
to many millions .
到 许多 百万 .
最后, 因为有钱人自然对身家数百万的继承人抱有极大的敬意。

[soʊ][ðə; ði] ['jʌŋstər] [hæd; həd][ˈɡoʊldən] ['rætlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] [tɔɪz] ,
So the youngster had golden rattles and other similar toys ,
所以 这 青少年 有 金的 嘎嘎作响 和 其他 相似的 玩具 ,
所以这个孩子有金色的拨浪鼓和其他类似的玩具。
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɔʊfæn] .
and was brought up like a young Dauphin .
和 曾是 带来 向上 喜欢 一个 年轻的 多芬 .
并被像年轻的太子一样抚养长大。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] [ˈwʌrɪs] ,
But his father , overwhelmed with business worries ,
但 他的 父亲 , 不堪重负 和 商业 担忧 ,
但他的父亲却被生意上的忧虑压得喘不过气来,

[kʊd; kəd] [ˈnevər] [ɡɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [pər] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs]
could never give the child more than fifteen minutes per day of his precious
可以 绝不 给 这 孩子 更多的 比 十五 分钟 每 天 的 他的 宝贵的
time — and ,
时间 — 和 ,
他每天最多只能抽出十五分钟的宝贵时间陪伴孩子——而且,

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
as on the day mentioned ,
作为 在 这 天 提及 ,
如上文所述日期,

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdʊrɪŋ] " [tʃiːz] " — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]
it was always during " cheese " — and for the rest of the day the
它 曾是 总是 期间 " 奶酪 " — 和 为了 这 休息 的 这 天 这
[ˈfɑːðər] [əˈbændənd] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
father abandoned the child to the care of the servants .
父亲 弃 这 孩子 到 这 关心 的 这 仆人 .
总是在吃“奶酪”的时候——然后父亲就会把孩子交给仆人照顾，直到一天结束。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [rɑːˈuːl] . "
" **Good morning , Raoul .** "
" 好的 早晨 , 拉乌尔 . "
“早上好，拉乌尔。”

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈpɑːpə] . "
" **Good morning , papa .** "
" 好的 早晨 , 爸爸 . "
“爸爸，早上好。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [dəˈrektər] , [ˈhævɪŋ] [pʊt][hɪz; ɪz] [ˌsɜːrviˈet] [əˈweɪ] , [sæt] [jʌŋ] [rɑːˈuːl] [ɑːn]
" **And the company director , having put his serviette away , sat young Raoul on**
" 和 这 公司 导演 , 拥有 放 他的 餐巾纸 离开 , 卫星 年轻的 拉乌尔 在
[hɪz; ɪz] [left] [niː] ,
his left knee ,
他的 左边 膝盖 ,
“公司董事收起餐巾后，让年轻的拉乌尔坐在他的左膝上，

[tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [pɔːz] ,
took the child's head between his big paws ,
采取 这 孩子的 头 之间 他的 大的 爪子 ,
他用大爪子夹住孩子的头，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈstroʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ˌaɪˈtiː] [ˈæktʃuəli] [fərˈɡɔːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈmætərz] [ænd; ənd]
and in stroking and kissing it actually forgot all his money matters and
和 在 抚摸 和 接吻 它 实际上 忘了 全部 他的 钱 事情 和
[ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
even his note of the afternoon ,
甚至 他的 笔记 的 这 下午 ,
在爱抚和亲吻的过程中，他竟然忘记了所有的金钱问题，甚至忘记了下午的笔记。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
which was of great importance to him ,
哪个 曾是 的 伟大的 重要性 到 他 ,
这对他来说非常重要。

[æz; əz][baɪ][,aɪ 'ti:][hi:; hi][kʊd; kəd][geɪn][kwaɪt][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə'maʊnt][,ʌv; əv][ˈpeɪtrənɪdʒ] .
as by it he could gain quite an important amount of patronage .
作为 经过 它 他 可以 获得 相当 一个 重要的 数量 的 赞助 :

这样他就能获得相当可观的赞助。

" [ˈpɑ:pə] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l][rɑ:ˈu:l] [ˈsʌd(ə)nli] , " [wɪl] [ˈfɑ:ðər] [ˈkrɪsməs] [pʊt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˌu:]
" Papa , " said little Raoul suddenly , " will Father Christmas put anything in my shoe
" 爸爸 , " 说 小的 拉乌尔 突然 , " 将要 父亲 圣诞节 放 任何事物 在 我的 鞋
[təˈnaɪt] ?
tonight ?
今晚 ?

“爸爸,”小拉乌尔突然说,“圣诞老人今晚会在我的鞋子里放什么东西吗? ”

" [ðə; ði][ˈfɑ:ðər] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] " [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .
" The father answered with " Yes , if you are a good child .
" 这 父亲 回答 和 " 是的 , 如果 你 是 一个 好的 孩子 :

父亲回答说:“是的,如果你是个好孩子。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mən] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈnaʊnst] [ˌfri:ˈθɪŋkər] ,
" This was very striking from a man who was a pronounced freethinker ,
" 这 曾是 非常 引人注目 从 一个 男人 WHO 曾是 一个 发音 自由思想者 ,

“对于一位公开的自由思想家来说,这非常令人惊讶。”

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [əˈplɔ:d] [ˈevri] [ˈænti] - [ˈklerɪkl] [əˈtæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] "
who always applauded every anti - clerical attack in the Chamber with a vigorous "
WHO 总是 鼓掌 每一个 反对 - 文员 攻击 在 这 商会 和 一个 蓬勃 "
[hɪr] , [hɪr] .
Hear , hear :
听到 , 听到 :

他总是对议会中每一次反教权主义的攻击报以热烈的“说得好,说得好”的掌声。

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)l][noʊt] [ðæt] [hi:; hi][məst; məst] [baɪ] [sʌm; səm] [tɔɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [ðæt]
" He made a mental note that he must buy some toys for his child that
" 他 制成 一个 精神的 笔记 那 他 必须 买 一些 玩具 为了 他的 孩子 那
[ˈveri] [ˌæftərˈnu:n] .
very afternoon .
非常 下午 :

他暗暗决定,当天下午一定要给孩子买些玩具。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [ˈɡʌvərnəs] [wɪð; wɪθ] :
Then he turned to the nursery governess with :
然后 他 转向 到 这 苗圃 家庭教师 和 :

然后他转向育儿女教师说:

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][kwaɪt][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][rɑ:ˈu:l] , [mædəmwəˈzel] [ˈbɜ:rθə] ?
" Are you quite satisfied with Raoul , Mademoiselle Bertha ?
" 是 你 相当 使满意 和 拉乌尔 , 小姐 伯莎 ?

“贝尔塔小姐,您对拉乌尔很满意吗? ”

" [mædəmwəˈzel] [ˈbɜ:rθə] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpi:əni] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [əˈdrest] ,
" Mademoiselle Bertha became as red as a peony at being addressed ,
" 小姐 伯莎 成为 作为 红色的 作为 一个 牡丹 在 存在 已解决 ,

“贝尔塔小姐被这样称呼时,脸红得像牡丹花一样。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɜ:r; wər] [ˈskersli] [kɑ:m] [ɪl] [foʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
as if the question were scarcely comme il faut , and replied by a little
作为 如果 这 问题 是 几乎 comme il 错误 , 和 回复 经过 一个 小的
[ˈɪmbəs(ə)l] [ˈsnɪgər] ,
imbecile snigger ,
白痴 暗笑 ,

仿佛这个问题根本不合时宜,而回答他的却是一个有点傻气的窃笑。

[wɪtʃ] [siːmd] [ˈfʊli] [tuː; tə] [ˈsætɪsfai] [em] . - [kʃʊriˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [kənˈdʌkt] .
which seemed fully to satisfy M . Godefroy's curiosity about his son's conduct .
哪个 似乎 完全 到 满足 M . - 好奇心 关于 他的 儿子的 执行 .

这似乎完全满足了戈德弗罗伊先生对他儿子行为的好奇心。

" [ɪts] [faɪn] [tuː; tə] - [der] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɪnənˈsɪr] , " [bʌt; bət] [koʊld] .
" It's fine to - day , " said the financier , " but cold .
" 它是 美好的 到 - 天 , " 说 这 金融家 , " 但 寒冷的 .

“今天天气还不错,”这位金融家说,“就是有点冷。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [rɑːˈuːl] [tuː; tə] [mɔːnˈsoʊ] [pɑːrk] , [mædəmwəˈzel] , [pliːz] [biː bi] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [ræp]
If you take Raoul to Monceau Park , mademoiselle , please be careful to wrap
如果 你 拿 拉乌尔 到 蒙索 公园 , 小姐 , 请 是 小心 到 裹
[hɪm; ɪm] [ʌp] [wel] .
him up well .
他 向上出色地 .

小姐, 如果您带拉乌尔去蒙索公园, 请务必把他裹得严严实实。

" [mædəmwəˈzel] , [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [fɪt] [ʌv; əv] [ɪdɪˈɑːtɪk] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
" Mademoiselle , by a second fit of idiotic smiling ,
" 小姐 , 经过 一个 第二 合身 的 愚蠢的 微笑 ,
" 小姐, "她再次露出傻笑, "

[ˈhævɪŋ] [set] [æt; ət] [rest] [em] . - [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrʒ] [ɑːn] [ðæt] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɔɪnt] ,
having set at rest M . Godefroy's doubts and fears on that essential point ,
拥有 放 在 休息 M . - 疑虑 和 恐惧 在 那 基本的 观点 ,
在消除了戈德弗罗伊先生在这一关键问题上的疑虑和担忧之后,

[hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [left] [ðə; ði] [ruːm] [ˈheɪstɪli] ,
he kissed his child , left the room hastily ,
他 亲吻 他的 孩子 , 左边 这 房间 草草 ,

他亲吻了孩子, 匆匆离开了房间。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːr] [koʊt] [baɪ] [tʃɑːrlz] ,
and in the hall was enveloped in his fur coat by Charles ,
和 在 这 大厅 曾是 被包裹 在 他的 毛皮 外套 经过 查尔斯 ,

在大厅里, 查尔斯用他的皮大衣将他裹了起来。

[huː] [ˈɔːlsʊv] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [dɔːr] .
who also closed the carriage door .
WHO 还 关闭 这 运输 门 .

他还关上了车厢门。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfeləʊ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæˈfeɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfriːkwəntɪd] , [ruː] [diː]
Then the faithful fellow went off to the café which he frequented , Rue de
然后 这 忠实 同伴 去 离开 到 这 咖啡店 哪个 他 经常光顾 , 后悔 德
[mɪrɒsmɛznəl] ,
Miromesnil ,
米罗梅斯尼尔 ,

然后, 这位忠实的伙伴去了他常去的那家咖啡馆, 地址是米罗梅尼尔街。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [huː] [lɪvd]
where he had promised to meet the coachman of the baroness who lived
在哪里 他 有 承诺 到 见面 这 马车夫 的 这 男爵夫人 WHO 居住地
[ˈɑːpəzɪt] ,
opposite ,
对面的 ,

他曾答应在那里与住在对面的男爵夫人的马车夫见面。

[tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈbɪljərdz] , [ˈθɜːrti] [ʌp] — [ænd; ənd] [spɑːt] - [bɑːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
to play a game of billiards , thirty up — and spot - barred , of course .
到 玩 一个 游戏 的 台球 , 三十 向上 — 和 点 - 禁止 , 的 课程 .

打一场台球, 30人一组——当然, 还有定点击球。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [beɪ] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][fræŋks][ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɪts]
Thanks to the brown bay — for which a thousand francs over and above its
谢谢 到 这 棕色的 湾 — 为了 哪个 一个 千 法郎 超过 和 多于 它是
[ˈvæljuː][wʌz; wəz] [peɪd] [baɪ][em] . [ɡoʊˈdæfrɔɪ][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [sneɪl] [ˈslʌpər]
value was paid by M . Godefroy as a result of a sumptuous snail supper
价值 曾是 有薪酬的 经过 M . 戈德弗罗伊 作为 一个 结果 的 一个 豪华 蜗牛 晚餐
[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈkoʊtʃmən] [baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] - [ˈdiːlər] — [θæŋks] [tuː; tə]
given to that gentleman's coachman by the horse - dealer — thanks to
给定 到 那 绅士的 马车夫 经过 这 马 - 经销商 — 谢谢 到

[ðə; ði] [ɪkˈspensɪv] [braʊn] [beɪ] [wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [went] [wel] ,
the expensive brown bay which certainly went well ,
这 昂贵的 棕色的 湾 哪个 当然 去 出色地 ,
多亏了那匹棕色的马——戈德弗鲁瓦先生为了得到它，额外支付了一千法郎，这笔钱是马贩子请他的马车夫吃了一顿丰盛的蜗牛晚餐后才得到的——多亏了这匹昂贵的棕色马，它确实很受欢迎。

[ðə; ði] [ˌfɪnənˈsɪr] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡet] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [enˈɡeɪdʒmənts] [ˌsætɪsˈfæktərəli] .
the financier was able to get through his many engagements satisfactorily .
这 金融家 曾是 有能力的 到 得到 通过 他的 许多 订婚 令人满意地 .
这位金融家顺利完成了他的众多工作安排。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːrs] , [sæt][æt; ət] [ˈsevrəl] [kəˈmɪti] [teɪblz] , [ænd; ənd]
He appeared punctually at the Bourse , sat at several committee tables , and
他 出现 准时 在 这 交易所 , 卫星 在 一些 委员会 表格 , 和
[æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][faɪv] ,
at a quarter to five ,
在 一个 四分之一 到 五 ,
他准时出现在交易所，在几个委员会的桌子旁就座，并在五点四十五分，

[baɪ][ˈvoʊtɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ,
by voting with the ministry ,
经过 表决 和 这 部 ,
通过与该部委一起投票，

[hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [fræns] [ænd; ənd] [ˈjʊrəp] [ðæt][ðə; ði] [ˈruːməz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪnɪˈstɪriəl]
he helped to reassure France and Europe that the rumors of a ministerial
他 帮助 到 保证 法国 和 欧洲 那 这 谣言 的 一个 部长
[ˈkraɪsɪs][hæd; həd] [bɪn] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈfaʊndɪd] .
crisis had been totally unfounded .
危机 有 到过 完全 毫无根据 .
他帮助法国和欧洲确信，有关部长危机的传言完全没有根据。

[hiː; hi][ˈvoʊtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ]
He voted with the ministry because he had succeeded in obtaining
他 投票 和 这 部 因为 他 有 成功了 在 获得
[ðə; ði][ˈfeɪvərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [voʊt] .
the favors which he demanded as the price of his vote .
这 恩惠 哪个 他 要求 作为 这 价格 的 他的 投票 .
他之所以投票支持政府，是因为他成功地获得了他要求的、作为投票条件的利益。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [ˈnoʊbli] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
After he had thus nobly fulfilled his duty to himself and his country ,
后 他 有 因此 高贵地 已完成 他的 责任 到 他自己 和 他的 国家 ,
在他如此高尚地履行了对自身和国家的义务之后，

[em] . [ɡoʊˈdæfrɔɪ] [rɪˈmembər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ɑːn][ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][ʌv; əv]
M . Godefroy remembered what he had said to his child on the subject of
M . 戈德弗罗伊 记得 什么 他 有 说 到 他的 孩子 在 这 主题 的
[ˈfɑːðər] [ˈkrɪsməs] ,
Father Christmas ,
父亲 圣诞节 ,
戈德弗罗伊先生想起了他曾对孩子说过关于圣诞老人的话。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kooʊtʃmən] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:lər] [ɪn] [tɔɪz] .
and gave his coachman the address of a dealer in toys .
和 给予 他的 马车夫 这 地址 的 一个 经销商 在 玩具 .

他把一家玩具店的地址告诉了他的马车夫。

[ðer; ðər][hi:; hi] [bɔ:t] , [ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['rɑ:kɪŋ] - [hɔ:rs]
There he bought , and had put in his carriage , a fantastic rocking - horse
那里 他 买 , 和 有 放 在 他的 运输 , 一个 极好的 摇滚 - 马
,
,
,

他在那里买了一匹奇特的摇摇马，并把它放在了自己的马车里。

['maʊntɪd] [ɑ:n]['kæstə-z] — [ə; eɪ] [wɪp] [ɪn] [i:tʃ] [ɪr] ;
mounted on casters — a whip in each ear ;
安装 在 脚轮 — 一个 鞭 在 每个 耳朵 ;

装在脚轮上——每只耳朵里都戴着一条鞭子；

[ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] ['ledn] ['soʊldʒərz] — [ɔ:l][æz; əz][ɪg'zæktli][ə'laɪk][æz; əz] [ðoʊz] [ˌɡrenə'dɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
a box of leaden soldiers — all as exactly alike as those grenadiers of the
一个 盒子 的 铅灰色 士兵 — 全部 作为 确切地 同样 作为 那些 掷弹兵 的 这
['rʌʃ(ə)n] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [pɔ:l] [aɪ] ,
Russian regiment of the time of Paul I ,
俄语 团 的 这 时间 的 保罗 我 ,

一箱铅制士兵——全都和保罗一世时期俄国掷弹兵团的士兵一模一样。

[hu:] [ɔ:l][hæd; həd] [blæk] [her] [ænd; ənd][snʌb]['noʊzɪz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tɔɪz] ,
who all had black hair and snub noses ; and a score of other toys ,
WHO 全部 有 黑色的 头发 和 冷落 鼻子 ; 和 一个 分数 的 其他 玩具 ,

它们都长着黑头发和塌鼻子；还有其他二十多个玩具，

[ɔ:l] ['i:kwəli] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd]['kɔ:stli] .
all equally striking and costly .
全部 同样地 引人注目 和 昂贵 .

它们都同样引人注目且价格昂贵。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] , ['sɔ:ftli] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [swʌŋ] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] [rɪtʃ]
Then , as he returned home , softly reposing in his well - swung carriage , the rich
然后 , 作为 他 返回 家 , 轻轻 休息 在 他的 出色地 - 摇摆 运输 , 这 富有的
['bæŋkər] ,
banker ,
银行家 ,

然后，当他舒舒服服地坐在摇曳生姿的马车里返回家中时，这位富有的银行家

[hu:] , ['æftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑ:ðər] ,
who , after all , was a father ,
WHO , 后 全部 , 曾是 一个 父亲 ,

他毕竟是一位父亲。

[bɪ'ɡæən][tu:; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][tu:; tə][fɔ:rm][plænz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
began to think with pride of his little boy and to form plans for his
开始 到 思考 和 自豪 的 他的 小的 男生 和 到 形式 计划 为了 他的
['fju:tʃər] .
future .
未来 .

他开始为自己的小儿子感到骄傲，并开始为他的未来做打算。

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [gru:] [ʌp][hi:; hi][ʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən][edʒu'keɪ(ə)n] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,
When the child grew up he should have an education worthy of a prince ,
什么时候 这 孩子 生长 向上 他 应该 有 一个 教育 值得 的 一个 王子 ,

孩子长大后应该接受与王子身份相符的教育。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][wʌn] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər] ['eni][,æri'sta:krəsi]
and he would be one , too , for there was no longer any aristocracy
和 他 会 是 一 , 也 , 为了 那里 曾是 不 更长 任何 贵族
[ɪk'sept] [ðæt][ʌv; əv] ['mʌni] ,
except that of money ,
除了 那 的 钱 ,
他也会成为其中一员, 因为除了金钱贵族之外, 已经不存在任何贵族阶层了。

[ænd; ənd][hi:z; ɪz] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['kæpt(ə)][ʌv; əv][ə'baʊt] - , - , - [fræŋks] .
and his boy would have a capital of about 80 , 000 , 000 francs .
和 他的 男生 会 有 一个 首都 的 关于 - , - , - 法郎 .
他的儿子将拥有约 8000 万法郎的资本。
[ɪf] [hi:z; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ] ['petɪfɔ:ɡɪŋ] [prə'vɪn(ə)l] ['lɪər] ,
If his father , a pettifogging provincial lawyer ,
如果 他的 父亲 , 一个 琐碎的 省级 律师 ,
如果他的父亲是一位斤斤计较的省律师,

[hu:] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [daɪnd][ɪn][ðə; ði] ['lætɪn] ['kwɔ:rtər] [wen] [ɪn][pæris] ,
who had formerly dined in the Latin Quarter when in Paris ,
WHO 有 以前 用餐 在 这 拉丁 四分之一 什么时候 在 巴黎 ;
以前在巴黎时曾在拉丁区用餐的人

[hu:] [hæd; həd] [ri'mɑ:kt] ['evri] ['i:vniŋ] [wen] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [taɪ] [ðæt][hi:; hi] [lʊkt]
who had remarked every evening when putting on a white tie that he looked
WHO 有 评论 每一个 晚上 什么时候 推杆 在 一个 白色的 领带 那 他 看起来
[æz; əz] [faɪn][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] — [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
as fine as if he were going to a wedding — if he had been able
作为 美好的 作为 如果 他 是 去 到 一个 婚礼 — 如果 他 有 到过 有能力的
[tu:; tə] [ə'kju:mjələɪt] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['fɔ:rtʃən] ,
to accumulate an enormous fortune ,
到 积累 一个 巨大的 财富 ,
他每天晚上穿上白色领结时都会说, 如果他能积累一大笔财富, 他看起来就像要去参加婚礼一样光鲜亮丽。

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ðer'baɪ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ;
and to become thereby a power in the republic ;
和 到 变得 从而 一个 力量 在 这 共和国 ;
从而成为共和国中的一股力量;
[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn][ɪn] ['mæɪɪdʒ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
if he had been able to obtain in marriage a young lady ,
如果 他 有 到过 有能力的 到 获得 在 婚姻 一个 年轻的 女士 ;
如果他能娶到一位年轻女子为妻,

[wʌn][ʌv; əv] [hu:z] ['ænsɛstərz][hæd; həd] ['fɔ:lən][æt; ət][mɑ:ri:gnjɑ:nʊʊ] , [wʌt] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
one of whose ancestors had fallen at Marignano , what an important
一 的 谁 祖先 有 倒下 在 马里尼亚诺 , 什么 一个 重要的
['pɜ:rsənɪdʒ] ['lɪt(ə)l][rɑ:'u:l] [maɪt] [brɪ'kʌm] .
personage little Raoul might become .
人士 小的 拉乌尔 可能 变得 .
他的祖先中有一位在马里尼亚诺战役中阵亡, 小拉乌尔将来可能会成为多么重要的人物啊。

[em] . [ɡoʊ'dɛfrɔɪ] [bɪlt] [ɔ:l] ['sɔ:rtz][ʌv; əv] [er] - ['kɑ:slz] [fɔ:r; fər][hi:z; ɪz] [bɔɪ] ,
M . Godefroy built all sorts of air - castles for his boy ,
M : 戈德弗罗伊 建造 全部 排序 的 空气 - 城堡 为了 他的 男生 ,
戈德弗罗伊先生为他的儿子建造了各种各样的空中城堡。
[fə'getɪŋ] [ðæt] ['krɪsməs] [ɪz][ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
forgetting that Christmas is the birthday of a very poor little child ,
遗忘 那 圣诞节 是 这 生日 的 一个 非常 贫穷的 小的 孩子 ,
忘记了圣诞节是一个非常贫困的小孩的生日,

[sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈveɪgrənts] , [bɔːrŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] ,
son of a couple of vagrants , born in a stable ,
儿子的 一个 夫妻 的 流浪汉 , 出生 在 一个 稳定的 ,
一对流浪汉夫妇的儿子，出生在马厩里。

[wer] [ðə; ði][ˈperənts][ˈoʊnli][faʊnd] [ˈlɑːdʒɪŋ] [θruː] [ˈtʃærəti] .
where the parents only found lodging through charity .
在哪里 这 父母 仅有的 成立 住宿 通过 慈善机构 .
父母只能靠慈善机构的救济才能找到住处。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæŋkɜːz] [driːmz] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [kraɪd] : " [dɔːr] , [pliːz] ,
In the midst of the banker's dreams the coachman cried : " Door , please ,
在 这 中间 的 这 银行家的 梦境 这 马车夫 哭 : " 门 , 请 ,
在银行家做梦的时候，马车夫喊道：“请开门！ ”

" [ænd; ənd][droʊv][ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
" and drove into the yard .
" 和 驾驶 进入 这 院子 .
然后开车驶入院子。

[æz; əz][hiː; hi][went] [ʌp][ðə; ði][steps] [em] . [ɡoʊˈdɛfrɔɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈberli]
As he went up the steps M . Godefroy was thinking that he had barely
作为 他 去 向上 这 步骤 M . 戈德弗罗伊 曾是 思维 那 他 有 仅仅
[taɪm][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ;
time to dress for dinner ;
时间 到 裙子 为了 晚餐 ;
戈德弗罗伊先生走上台阶时，心想自己几乎没有时间穿衣服去吃晚饭了；

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈentəriŋ] [ðə; ði][ˈvestɪbjʊːl] [hiː; hi][faʊnd] [ɔːl][ðə; ði][dəˈmestiks] [ˈkraʊdɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
but on entering the vestibule he found all the domestics crowded in front of
但 在 进入 这 前厅 他 成立 全部 这 家政 挤 在 正面 的
[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [stɛrt] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n] .
him in a state of alarm and confusion .
他 在 一个 状态 的 警报 和 困惑 .
但当他进入门厅时，发现所有的佣人都挤在他面前，惊慌失措，一片混乱。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈnɜːrsəri] - [ˈɡʌvnərnəs] , [ˈkraɪɪŋ]
In a corner , crouching on a seat , was the German nursery - governess , crying
在 一个 角落 , 蹲伏 在 一个 座位 , 曾是 这 德语 苗圃 - 家庭教师 , 哭泣
.
.
.
角落里，德国女教师蜷缩在椅子上哭泣。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈbæŋkər][ʃiː; ʃi] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][wept] [stiːl]
When she saw the banker she buried her face in her hands and wept still
什么时候 她 锯 这 银行家 她 埋葬 她 脸 在 她 双手 和 哭泣 仍然
[mɔːr] [ˈkɒʊpiəsli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
more copiously than before .
更多的 大量 比 前 .
当她看到银行家时，她双手捂脸，哭得比之前更加厉害了。

[em] . [ɡoʊˈdɛfrɔɪ] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
M . Godefroy felt that some misfortune had happened .
M . 戈德弗罗伊 毛毡 那 一些 不幸 有 发生 .
戈德弗罗伊先生觉得发生了一些不幸的事情。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?
" What's the meaning of all this ?
" 是什么 这 意义 的 全部 这 ?
这一切到底意味着什么？

[wɒts] [ə'mɪs] ?
What's amiss ?
是什么 错误 ?

出什么事了？

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

" [tʃɑ:rlz] , [ðə; ði][ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væˈleɪ][di:] [ˈʃɑ:mbreɪ] , [ə; eɪ] [ˈsni:kɪŋ] [ˈræskl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] [taɪp] ,
" **Charles , the valet de chambre , a sneaking rascal of the worst type ,**
" 查尔斯 , 这 代客泊车 德 房间 , 一个 鬼鬼祟祟 恶棍 的 这 最差 类型 ,
" 查尔斯, 那个贴身男仆, 是个极其卑鄙无耻的家伙,

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmæstər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈstæməd] : " [ˈmɪstər] . [rɑ:ˈu:l]
looked at his master with eyes full of pity and stammered : " **Mr . Raoul**
看起来 在 他的 掌握 和 眼睛 满的 的 遗憾 和 结结巴巴 : " 先生 . 拉乌尔
— "
— "
— "

他满怀怜悯地看着主人, 结结巴巴地说: “拉乌尔先生——”

" [maɪ] [bɔɪ] ? "
" **My boy ?** "
" 我的 男生 ? "

“我的孩子? ”

" [lɔ:st] , [sɜ:r] .
" **Lost , sir :**
" 丢失的 , 先生 :

“迷路了, 先生。”

[ðə; ði][ˈstu:pɪd][ˈdʒɜ:rmən][dɪd][aɪ ˈti:] .
The stupid German did it .
这 愚蠢的 德语 做过 它 :

是那个愚蠢的德国人干的。

[sɪns] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [si:n] .
Since four o'clock this afternoon he has not been seen .
自从 四 点钟 这 下午 他 有 不是 到过 已见 :

从今天下午四点开始就没人见过他了。

" [ðə; ði][ˈfɑ:ðər] [ˈstægərd] [bæk] [laɪk][wʌŋ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt][baɪ][ə; eɪ][bɔ:l] .
" **The father staggered back like one who had been hit by a ball .**
" 这 父亲 交错 后退 喜欢 一 WHO 有 到过 打 经过 一个 球 :

父亲踉跄后退, 就像被球击中了一样。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [θru:] [hɜ:rˈself][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈskri:mɪŋ] : " [ˈmɜ:rsi] , [ˈmɜ:rsi] !
The German threw herself at his feet , screaming : " **Mercy , mercy !**
这 德语 扔 她自己 在 他的 脚 , 尖叫 : " 怜悯 , 怜悯 !

德国女子扑倒在他脚下, 尖叫道: “饶命啊, 饶命啊! ”

" [ænd; ənd][ðə; ði][dəˈmestiks] [ɔ:l] [spu:k] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" **and the domestics all spoke at the same time .**
" 和 这 家政 全部 辐 在 这 相同的 时间 :

“所有家政人员同时发言。”

" [ˈbɜ:rθə] [ˈdɪdnt] [goʊ][tu:; tə][ˈpɑ:rk] [mɔ:nˈsoʊ] .
" **Bertha didn't go to parc Monceau .**
" 伯莎 没有 去 到 公园 蒙索 :

“贝尔塔没有去蒙索公园。”

[ʃiː; ʃi][ɒːst][ðə; ði][tʃaɪld][ˈoʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][,fɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] .
She lost the child over there on the fortifications .
她 丢失的 这 孩子 超过 那里 在 这 防御工事 ；

她在那边的防御工地上把孩子弄丢了。

[wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ˈoʊvər] , [sɜːr] .
We have sought him all over , sir .
我们 有 寻求 他 全部 超过 ， 先生 ；

先生，我们已经到处寻找他了。

[wiː; wi][went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
We went to the office for you , sir , and then to the Chamber ,
我们 去 到 这 办公室 为了 你 ， 先生 ， 和 然后 到 这 商会 ；

先生，我们先去了您的办公室，然后又去了商会。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst][left] .
but you had just left .
但 你 有 只是 左边 ；

但你刚刚离开。

[dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] , [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][hæd; həd][ə; eɪ][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndeɪvuː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlʌvər] [ˈevri]
Just imagine , the German had a rendezvous with her lover every
只是 想象 ， 这 德语 有 一个 会合 和 她 情人 每一个

[deɪ] , [bɪˈjɑːnd][ðə; ði][ˈræm,pɑːts] ,
day , beyond the ramparts ,
天 ， 超过 这 城墙 ，

试想一下，这位德国女子每天都和她的情人越过城墙幽会。

[nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ˌɑːnˈjeər] .
near the gate of Asnières .
靠近 这 门 的 阿尼埃尔 ；

在阿尼埃尔城门附近。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ！
What a shame !
什么 一个 耻辱 ！

真丢脸！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈdʒɪpsɪ] [ænd; ənd][ˈstrəʊlɪŋ] [ˈpleɪɜːz] .
It is a place full of low gipsies and strolling players .
它 是 一个 地方 满的 的 低的 吉普赛人 和 漫步 玩家 ；

这里到处都是衣衫褴褛的吉普赛人和四处游荡的乐手。

[pərˈhæps][ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [bɪn] [ˈstoʊlən] .
Perhaps the child has been stolen .
也许 这 孩子 有 到过 被盗 ；

或许孩子是被拐走了。

[jes] , [sɜːr] , [wiː; wi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [æt; ət][wʌns] .
Yes , sir , we informed the police at once .
是的 ， 先生 ， 我们 知情的 这 警察 在 一次 ；

是的，先生，我们立即通知了警方。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][ɪˈmædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ？
How could we imagine such a thing ?
如何 可以 我们 想象 这样的 一个 事物 ？

我们怎么会想到这种事呢？

[ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] , [ðæt] [ˈdʒɜːrmən] ！
A hypocrite , that German !
一个 伪君子 ， 那 德语 ！

那个德国佬真是个伪君子！

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] , [ˈdaʊtləs] , [wið; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌntrɪmən] — [ə; eɪ] [ˈprʌʃən]
She had a rendezvous , doubtless , with a countryman — a Prussian
她 有 一个 约会 , 毫无疑问 , 和 一个 同胞 — 一个 普鲁士
[spaɪ] , [ʃʊr] [ˈɪnʌf] !
spy , sure enough !
间谍 , 当然 足够的 !

她肯定和一位同胞幽会了——没错，那人是个普鲁士间谍！

" [hɪz; ɪz][sʌn] [lɔːst] !
" **His son lost !**
" 他的 儿子 丢失的 !

“他的儿子输了！ ”

[em] . [gəʊˈdæfrɔɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [blʌd] [ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .
M . Godefroy seemed to have a torrent of blood rushing through his head .
M . 戈德弗罗伊 似乎 到 有 一个 激流 的 血 匆忙 通过 他的 头 .

戈德弗罗伊先生似乎感到一股热流涌遍全身。

[hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət] [mædəmwəˈzel] , [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ɐnd] [ʃʊk] [hɜːr; hər]
He sprang at Mademoiselle , seized her by the arms and shook her
他 弹簧 在 小姐 , 查获 她 经过 这 武器 和 摇晃 她
[ˈfjʊəriəsli] .
furiously .
愤怒地 .

他扑向小姐，抓住她的胳膊，用力摇晃她。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [gɜːrl] ?
" **Where did you lose him , you miserable girl ?**
" 在哪里 做过 你 失去 他 , 你 悲惨的 女孩 ?

“你这个可怜的女孩，在哪里把他弄丢的？ ”

[tel] [em ˈiː][ðə; ði] [truːθ] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [[ɜːk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
Tell me the truth before I shake you to pieces .
告诉 我 这 真相 前 我 摇 你 到 件 .

在我把你撕成碎片之前，告诉我真相。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [gɜːrl][kʊd; kəd][ˈoʊnli][kraɪ][ænd; ɐnd][beg][fɔːr; fər][ˈmɜːrsɪ] .
" **But the unfortunate girl could only cry and beg for mercy .**
" 但 这 不幸 女孩 可以 仅有的 哭 和 求 为了 怜悯 .

“但这个不幸的女孩只能哭泣着乞求怜悯。”

[ðə; ði][ˈbæŋkər][traɪd] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .
The banker tried to be calm .
这 银行家 尝试 到 是 冷静的 .

银行家努力保持冷静。

[noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
No , it was impossible .
不 , 它 曾是 不可能的 .

不，这不可能。

[ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [der] [tuː; tə] [sti:l] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
Nobody would dare to steal his boy .
无人 会 敢 到 偷 他的 男生 .

没人敢偷走他的儿子。

[ˈsʌmbəːdi] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Somebody would find him and bring him back .
某人 会 寻找 他 和 带来 他 后退 .

总会有人找到他并把他带回来的。

[ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] .
Of that there could be no doubt .
的 那 那里 可以 是 不 怀疑 .

这一点毋庸置疑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskætər] [ˈmʌni] [əˈbaʊt] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
He could scatter money about right and left ,
他 可以 分散 钱 关于 正确的 和 左边 ,

他可以随意挥霍金钱，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [pəˈliːs] [fɔːrs] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] .
and could have the entire police force at his orders .
和 可以 有 这 全部的 警察 力量 在 他的 订单 .

他可以指挥整个警察部队。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][nɑːt][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɔːst]
And he would set to work at once , for not an instant should be lost
和 他 会 放 到 工作 在 一次 , 为了 不是 一个 立即的 应该 是 丢失的
.
:
.

他会立即开始工作，因为一刻也不能耽搁。

" [tʃɑːrlz] , [dəʊnt][let][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] .
" **Charles , don't let the horses be taken out .**
" 查尔斯 , 不 让 这 马匹 是 已采取 出去 .

“查尔斯，别让马被牵走。”

[juː; jʊ] [ˈʌðər] , [siː] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl] [ˈdʌznt] [ɪˈskeɪp] .
You others , see that this girl doesn't escape .
你 其他的 , 看 那 这 女孩 不 逃脱 .

你们其他人，看看这女孩逃不掉。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːfektʃər] .
I'm going to the Prefecture .
我是 去 到 这 州 .

我要去县里。

" [ænd; ənd][em] . [goʊˈdæfrɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈθʌmpɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][saɪdz][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː]
" **And M . Godefroy , with his heart thumping against his sides as if it**
" 和 M . 戈德弗罗伊 , 和 他的 心 怦 反对 他的 侧面 作为 如果 它
[wʊd] [breɪk] [ðem; ðəm] ,
would break them ,
会 休息 他们 ,

“而戈德弗罗伊先生，他的心脏怦怦直跳，仿佛要将他的身体撑破。”

[hɪz; ɪz] [her] [waɪld][wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkæɪɪdʒ] ,
his hair wild with fright , darted into his carriage ,
他的 头发 荒野 和 惊吓 , 飞镖 进入 他的 运输 ,

他惊恐万分，头发凌乱，冲进了马车。

[wɪtʃ] [æʔ; əʔ][wʌns] [rʊʊld] [ɔ:f][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][hɔ:rsɪz][kʊd; kəd] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
which at once rolled off as fast as the horses could take it .
哪个 在 一次 滚动 离开 作为 快速地 作为 这 马匹 可以 拿 它 .

它立刻滚落下去，速度之快，马儿都跑不动了。

[wʌt] [ˈaɪrəni] !
What irony !
什么 讽刺 ！

真是讽刺！

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['pleɪθɪŋz] , [wɪtʃ] ['spɑ:kld] [ˈevri] [taɪm][ə; eɪ]
The carriage was full of glittering playthings , which sparkled every time a
这 运输 曾是 满的 的 闪闪发光 玩具 , 哪个 闪闪发光 每一个 时间 一个
[ˈgæslɑɪt] [fʊʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
gaslight shone on them .
煤气灯 闪耀 在 他们 .

马车里摆满了闪闪发光的玩具，每当煤气灯照在上面，它们都会闪闪发光。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][drɪˈvaɪn] [ˈɪnfənt][æʔ; əʔ] [hu:z] ['kreɪd(ə)l]
For the next day was the birthday of the divine Infant at whose cradle
为了 这 下一个 天 曾是 这 生日 的 这 神圣的 婴儿 在 谁 摇篮
[waɪz] [men][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ['fepərdz] [əˈlaɪk] [əˈdɔrd] .
wise men and simple shepherds alike adored .
明智的 男人 和 简单的 牧羊人 同样 受人喜爱 .

第二天就是神圣婴孩的诞辰，智者和普通的牧羊人都崇拜他的摇篮。

" [maɪ] [pɔr] [ˈlɪt(ə)l][rɑ:ˈu:l] !
" **My poor little Raoul !**
" 我的 贫穷的 小的 拉乌尔 ！

“我可怜的小拉乌尔！ ”

[pɔr] [ˈdɑ:rlɪŋ] !
Poor darling !
贫穷的 亲爱的 ！

可怜的小家伙！

[wer] [ɪz][maɪ] [bɔɪ] ?
Where is my boy ?
在哪里 是 我的 男生 ？

我的孩子在哪里？

" [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][ˈfɑ:ðər][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæŋɡwɪ] [hɪ; hi][dʌŋ] [hɪz; ɪz][neɪlz][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv]
" **repeated the father as in his anguish he dug his nails into the cushions of**
" 重复 这 父亲 作为 在 他的 痛苦 他 挖 他的 指甲 进入 这 靠垫 的
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
the carriage .
这 运输 .

“父亲痛苦地重复着这句话，他用指甲抠着马车的坐垫。”

[æʔ; əʔ] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈtaɪtəlz][ænd; ənd][dekə'reɪfəns] , [hɪz; ɪz] ['ɔnəz] , [hɪz; ɪz] [ˈmɪljənz] ,
At that moment all his titles and decorations , his honors , his millions ,
在 那 片刻 全部 他的 标题 和 装饰 , 他的 荣誉 , 他的 百万 ,
[wɜ:r; wər] [ˈvælju:ləs] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
were valueless to him .
是 无价值 到 他 .

那一刻，他所有的头衔、勋章、荣誉和财富对他来说都毫无价值。

[hɪ; hi][hæd; həd][wʌn][ˈsɪŋg(ə)l][aɪˈdi:ə] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .
He had one single idea burning in his brain .
他 有 一 单身的 主意 燃烧 在 他的 脑 .

他脑子里只有一个想法在燃烧。

" [maɪ] [pɔːr] [tʃaɪld] !
" **My poor child** !
" 我的 贫穷的 孩子 ！

“我可怜的孩子！”

[wer] [ɪz][maɪ][tʃaɪld] ?
Where is my child ?
在哪里 是 我的 孩子 ？

我的孩子在哪里？

" [æt; ət][ləst][hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pri:fektʃər] [ʌv; əv] [pə'li:s] .
" **At last he reached the Prefecture of Police** .
" 在 最后的 他 达到 这 州 的 警察 。

“他终于到达了警察局。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜ:rtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .
But no one was there — the office had been deserted for some time .
但 不 一 曾是 那里 — 这 办公室 有 到过 荒凉的 为了 一些 时间 。

但那里空无一人——办公室已经荒废了一段时间了。

" [aɪ][eɪ 'em][em] . [goʊ'dəfrɔɪ] , ['depjuti] [frʌm; frəm] - — [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [lɔ:st] [ɪn][pæ'ris] ;
" **I am M . Godefroy , deputy from L'Eure — My little boy is lost in Paris** ;
" 我 是 M . 戈德弗罗伊 , 副 从 - — 我的 小的 男生 是 丢失的 在 巴黎 ；

“我是厄尔省的戈德弗鲁瓦先生——我的小儿子在巴黎走失了；

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [fɔ:r] ['jɪrz] .
a child of four years .
一个 孩子 的 四 年 。

一个四岁的孩子。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] ['pri:fekt] .
I must see the Prefect .
我 必须 看 这 长官 。

我必须见级长。

" [hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] ['lu:ɪs] ['ɪntu:] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔʊn'sjɜ:ʒ] .
" **He slipped a louis into the hand of the concierge** .
" 他 滑倒了 一个 路易斯 进入 这 手 的 这 门房 。

他悄悄地把一张路易钞塞进了门房的手里。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [soʊl] , [ə; eɪ] ['vetərən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
The good old soul , a veteran with a gray mustache ,
这 好的 老的 灵魂 , 一个 老将 和 一个 灰色的 胡子 ,

这位善良的老者，一位留着灰白胡须的退伍老兵，

[les] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæn; ðən][aʊt][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔːr]
less for the sake of the money than out of compassion for the poor
较少的 为了 这 清酒 的 这 钱 比 出去 的 同情 为了 这 贫穷的
['fa:ðər] ,
father ,
父亲 ,

与其说是为了钱，不如说是出于对这位可怜父亲的同情。

[led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pri:fekts] ['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənts] .
led him to the Prefect's private apartments .
引领 他 到 这 级长的 私人的 公寓 。

把他带到了省长的私人公寓。

[em] . [gou'dəfrɔɪ][wʌz; wəz][ˈfaɪnəli] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [hu:m] [wɜ:r; wər]
M . Godefroy was finally ushered into the room of the man in whom were
M . 戈德弗罗伊 曾是 最后 引导 进入 这 房间 的 这 男人 在 谁 是
[ˈsentərd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][hoʊps] .
centred all his hopes .
居中 全部 他的 希望 .

戈德弗罗伊先生终于被领进了那个人（他所有的希望都寄托在这个人身上）的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈiːvniŋ] [dres] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ][ˈmɑ:nək(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ˈfrɪdʒɪd]
He was in evening dress , and wore a monocle ; his manner was frigid
他 曾是 在 晚上 裙子 , 和 穿着 一个 单片眼镜 ; 他的 方式 曾是 寒冷
[ænd; ənd] [ˈræðər] [prɪˈtenʃəs] .
and rather pretentious .
和 相当 装腔作势 .

他身着晚礼服，戴着单片眼镜；举止冷漠，略显自负。

[ðə; ði] [dɪˈstrest] [ˈfa:ðər] , [hu:z] [ni:z] [ˈtremblɪd] [θru:] [ɪˈmoʊ(ə)n] , [sæŋk][ˈɪntuː][æŋ; ən] [ˈɑ:rmtʃer]
The distressed father , whose knees trembled through emotion , sank into an armchair
这 苦恼 父亲 , 谁 膝盖 颤抖 通过 情感 , 沉没 进入 一个 扶手椅
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,

这位悲痛欲绝的父亲双膝因激动而颤抖，瘫坐在扶手椅里，然后.....

[ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] , [tuːld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] — [tuːld][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ˈstæməɪŋli]
bursting into tears , told of the loss of his boy — told the story stammeringly
爆发 进入 眼泪 , 讲述 的 这 损失 的 他的 男生 — 讲述 这 故事 结结巴巴地
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [breɪks] ,
and with many breaks ,
和 和 许多 休息 ,

他突然嚎啕大哭，讲述了失去儿子的悲痛——他断断续续、磕磕绊绊地讲述了这个故事。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [baɪ][ˈsɒbz] .
for his voice was choked by sobs .
为了 他的 嗓音 曾是 窒息 经过 啜泣 .

因为他的声音被抽泣声哽咽了。

[ðə; ði][ˈpri:fekt] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsou][ˈfa:ðər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] ,
The Prefect , who was also father of a family ,
这 长官 , WHO 曾是 还 父亲 的 一个 家庭 ,

这位省长同时也是一家之主，

[wʌz; wəz] [ˈɪnwərdli] [mu:vd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtəz] [gri:f] ,
was inwardly moved at the sight of his visitor's grief ,
曾是 内心 已搬 在 这 视线 的 他的 访客 悲伤 ,

看到来访者悲伤的神情，他内心深受触动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈprest] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd] [əˈsu:md] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd][self] - [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
but he repressed his emotion and assumed a cold and self - important
但 他 压抑 他的 情感 和 假定 一个 寒冷的 和 自己 - 重要的
[er] .
air .
空气 .

但他压抑了自己的情绪，摆出一副冷漠自负的姿态。

" [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜ:r] , [ðæt] [jɔr; jər][tʃaɪld][hæz; həz] [bɪn] [ˈmɪsɪŋ] [sɪns] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] ? "
" **You say , sir , that your child has been missing since four o'clock ?** "
" 你 说 , 先生 , 那 你的 孩子 有 到过 丢失的 自从 四 点钟 ? " "

“先生，您说您的孩子从四点钟就失踪了？”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [dʒʌst] [wen] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] , [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] .

" **Just when night was falling , confound it** .

" 只是 什么时候 夜晚 曾是 坠落 , 混杂 它 .

“就在夜幕降临之际，真该死。”

[hi:; hi] ['iznt] [æt; ət] [ɔ:l] [prɪ'kouʃəs] , [spi:ks] ['veri] ['lɪt(ə)] , ['dʌznt] [noʊ] [wer] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ,

He isn't at all precocious , speaks very little , doesn't know where he lives ,

他 不是 在 全部 早熟 , 说话 非常 小的 , 不 知道 在哪里 他 生活 ,

他一点也不早熟，很少说话，甚至不知道自己住在哪里。

[ænd; ænd][kɑ:nt] ['i:v(ə)n] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ? "

and can't even pronounce his own name ? "

和 不能 甚至 发音 他的 自己的 姓名 ? "

他甚至连自己的名字都念不准？

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðæt] [ɪz][soʊ] . "

" **Unfortunately that is so** . "

" 很遗憾 那 是 所以 . "

“很遗憾，事实的确如此。”

" [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ɑ:n'jær] [geɪt] ?

" **Not far from Asnières gate ?**

" 不是 远的 从 阿尼埃尔 门 ?

离阿尼埃尔门不远？

[ə; eɪ] [sə'spektɪd] ['kwɔ:rtər] .

A suspected quarter .

一个 怀疑 四分之一 .

疑似四分之一。

[bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] .

But cheer up .

但 欢呼 向上 .

但振作起来。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['kɑ:mɪsɜr] [di:] [pə'li:s] [ðer; ðər] .

We have a very intelligent Commissaire de Police there .

我们 有 一个 非常 聪明的 专员 德 警察 那里 .

我们那里有一位非常聪明的警察局长。

[aɪl] ['telɪfoʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

I'll telephone to him .

患病的 电话 到 他 .

我会给他打电话。

" [ðə; ði] [dɪ'strest] ['fa:ðər][wʌz; wəz][left] [ə'loʊn][fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] .

" **The distressed father was left alone for five minutes** .

" 这 苦恼 父亲 曾是 左边 独自的 为了 五 分钟 .

“这位情绪激动的父亲被独自留下了五分钟。”

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [θrɔbd] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['hɑ:rtbi:t] !

How his temples throbbed and his heartbeat !

如何 他的 寺庙 悸动 和 他的 心跳 !

他的太阳穴剧烈跳动，心跳也很快！

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['pri:fekt] [ri:ə'piəd] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fækʃ(ə)n] .

Then , suddenly , the Prefect reappeared , smiling with satisfaction .

然后 , 突然 , 这 长官 再次出现 , 微笑 和 满意 .

突然，级长又出现了，脸上带着满意的笑容。

" [faʊnd] ！
" **Found** ！
" 成立 ！

“成立！

" [ˌwerəˈpɑːn] [em] . [goʊˈdæfrɔɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpriːfekt] ,
" **Whereupon M . Godefroy rushed to the Prefect** ,
" 于是 M . 戈德弗罗伊 匆忙 到 这 长官 ,

于是，戈德弗罗伊先生立即赶去见了省长。

[huːz] [hænd][hiː; hi] [prest] [tɪl] [ðæt] [ˈfʌŋkʃənəri] [wɪnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] .
whose hand he pressed till that functionary winced with the pain .
谁 手 他 按下 直到 那 官员 畏缩 和 这 疼痛 .

他用力按压那名官员的手，直到那名官员疼得龇牙咧嘴。

" [aɪ][mʌst; məst] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈfɔːrtʃənət] .
" **I must acknowledge that we were exceedingly fortunate** .
" 我 必须 承认 那 我们 是 非常 幸运 .

我必须承认，我们非常幸运。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪz][blɑːnd] , [ˈɪznt][hiː; hi] ?
The little chap is blond , isn't he ?
这 小的 小伙子 是 金发 , 不是 他 ?

这小家伙是金发，对吧？

[ˈræðər] [peɪl] ?
Rather pale ?
相当 苍白 ?

脸色有点苍白？

[ɪn] [bluː] [ˈvelvɪt] ?
In blue velvet ?
在 蓝色的 天鹅绒 ?

穿蓝色天鹅绒的？

[blæk] [felt][hæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈfeðər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Black felt hat , with a white feather in it ? "
黑色的 毛毡 帽子 , 和 一个 白色的 羽毛 在 它 ? "

黑色毡帽，上面插着一根白色羽毛？

" [jes] , [jes] ; [ðæts] [hiː; hi] .
" **Yes , yes ; that's he** .
" 是的 , 是的 ; 那就是 他 .

“是的，是的；那就是他。”

[ðæts] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɑːˈuːl] . "
That's my little Raoul . "
那就是 我的 小的 拉乌尔 . "

那是我的小拉乌尔。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˈhiːz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
he's at the house of a poor fellow down in that quarter who had just been
他是 在 这 房子 的 一个 贫穷的 同伴 向下 在 那 四分之一 WHO 有 只是 到过

[æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmɪˌsɛr] .
at the police office to make his declaration to the Commissaire .
在 这 警察 办公室 到 制作 他的 宣言 到 这 专员 .

他现在在那个街区一个穷小子家里，那小子刚刚去警察局向警长做了申报。

[hɪəz] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [daʊn] : - [pɪ'rɒn] , [ru:] ['di:l'es] [kaɪ'u:z] , - - ['pɜ:rit] .
Here's his address , which I took down : ' Pierron , rue des Cailloux , Levaillois - Perret .
这里是 他的 地址 , 哪个 我 采取 向下 : - 皮埃隆 , 后悔 德斯 卡尤 , - 佩雷特 .
-
-
-

这是他的地址，我记了下来： 'Pierron, rue des Cailloux, Levaillois-Perret.

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hɔ:rsɪz] [ju:; jʊ] [meɪ] [ri:tʃ] [jɔ; jə] [bɔɪ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] .
With good horses you may reach your boy in less than an hour .
和 好的 马匹 你 可能 抵达 你的 男生 在 较少的 比 一个 小时 .
如果骑上好马，不到一个小时就能找到你儿子。

['sɜ:rt(ə)nli] , [ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][ə,rɪstə'krætɪk]['kwɔ:rtər] ; [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wəʊnt]
Certainly , you won't find him in an aristocratic quarter ; his surroundings won't
当然 , 你 惯于 寻找 他 在 一个 贵族 四分之一 ; 他的 周围环境 惯于
[bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .
be of the highest .
是 的 这 最高 .

当然，你不会在贵族区找到他；他所处的环境也不会是上流社会的。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['di:lər] [ɪn]['vedʒtəb(ə)lz] .
The man who found him is only a small dealer in vegetables .
这 男人 WHO 成立 他 是 仅有的 一个 小的 经销商 在 蔬菜 .
发现他的那个人只是个卖蔬菜的小商贩。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][em] . [gʊð'dæfrɔɪ] , [hu:] , ['hævɪŋ] [ɪk'sprest]
" **But that was of no importance to M . Godefroy , who , having expressed**
" 但 那 曾是 的 不 重要性 到 M . 戈德弗罗伊 , WHO , 拥有 表达
[hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:fekt] ,
his gratitude to the Prefect ,
他的 感激 到 这 长官 ,
但这对于戈德弗罗伊先生来说并不重要，他向省长表达了谢意之后，

[li:pt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [fɔ:r] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ænd] [spræŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] .
leaped down the stairs four at a time , and sprang into his carriage .
跳跃 向下 这 楼梯 四 在 一个 时间 , 和 弹簧 进入 他的 运输 .
他一次跳下四级台阶，然后跳进马车。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [dr'vɔʊtɪdli] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
At that moment he realized how devotedly he loved his child .
在 那 片刻 他 已实现 如何 虔诚地 他 喜爱 他的 孩子 .
那一刻，他才意识到自己有多么深爱自己的孩子。

[æz; əz][hi:; hi][droʊv] [ə'weɪ] [hi:; hi][noʊ][b:ŋgər] [θɔ:t] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [rɑ:'u:lz] ['prɪnsli] [edʒu'keɪf(ə)n]
As he drove away he no longer thought of little Raoul's princely education
作为 他 驾驶 离开 他 不 更长 想法 的 小的 拉乌尔的 王子 教育
[ænd; ænd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn'herɪtəns] .
and magnificent inheritance .
和 壮丽 遗产 .
当他驾车离开时，他不再想起小拉乌尔的王子般的教育和丰厚的遗产。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dr'saɪdɪd] ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə][hænd] ['oʊvər][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðə; ði][hændz]
He was decided never again to hand over the child entirely to the hands
他 曾是 决定 绝不 再次 到 手 超过 这 孩子 完全 到 这 双手
[ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] ,
of servants ,
的 仆人 ,
他决定以后再也不把孩子完全交给仆人照顾了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [les] [taɪm][tuː; tə] [ˈmɑːnɪteri] [ˈmætərz]
and he also made up his mind to devote less time to monetary matters
和 他 还 制成 向上 他的 头脑 到 奉献 较少的 时间 到 货币 事情
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [əˈtend] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and the glory of France and attend more to his own .
和 这 荣耀 的 法国 和 出席 更多的 到 他的 自己的 .
他还下定决心减少在金钱和法国荣耀上花费的时间，更多地关注自己的私事。

[ðə; ði] [θɔːt] [ˈɔːlsoʊ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [fræns] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈsʌfər]
The thought also occurred to him that France wouldn't be likely to suffer
这 想法 还 发生 到 他 那 法国 不会 是 可能 到 遭受
[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪˈɡlekt] .
from the neglect .
从 这 忽视 .
他还想到，法国不太可能因为这种忽视而遭受损失。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld] - [meɪd]
He had hitherto been ashamed to recognize the existence of an old - maid
他 有 迄今为止 到过 羞愧 到 认出 这 存在 的 一个 老的 - 女佣
[ˈsɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
sister of his father ,
姐姐 的 他的 父亲 ,
他此前一直羞于承认父亲有个老处女妹妹的存在。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
but he decided to send for her to his house .
但 他 决定 到 发送 为了 她 到 他的 房子 .
但他决定派人把她接到家里去。
[ʃiː; ji] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃɑːk] [hɪz; ɪz] [ˈlæki] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈprɪmətɪv] [ˈmænərz] [ænd; ənd][aɪˈdiːəz] .
She would certainly shock his lackeys by her primitive manners and ideas .
她 会 当然 震惊 他的 喽啰 经过 她 原始 礼仪 和 想法 .
她原始的举止和思想一定会让他的爪牙们大吃一惊。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
But what of that ?
但 什么 的 那 ?
但那又如何呢？

[ʃiː; ji] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,
She would take care of his boy ,
她 会 拿 关心 的 他的 男生 ,
她会照顾他的儿子。

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv]
which to him was of much more importance than the good opinion of
哪个 到 他 曾是 的 很多 更多的 重要性 比 这 好的 观点 的
[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] .
his servants .
他的 仆人 .
对他来说，这比仆人们的好感重要得多。

[ðə; ði] [ˈfɪnənˈsɪr] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,
The financier , who was always in a hurry ,
这 金融家 , WHO 曾是 总是 在 一个 匆忙 ,
这位总是行色匆匆的金融家

[ˈnevər] [felt] [soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ˈmiːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
never felt so eager to arrive punctually at a committee meeting as he
 绝不 毛毡 所以 渴望的 到 到达 准时 在 一个 委员会 会议 作为 他
 [wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˌɔːst][ˈlɪt(ə)l][wʌn] .
was to reach the lost little one .
 曾是 到 抵达 这 丢失的 小的 一 .
 他从未像急于找到走失的孩子那样，如此渴望准时参加委员会会议。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bːŋɪŋ] [θruː] [pjʊr] [ə'fek(ə)n] [tuː; tə] [teɪk]
For the first time in his life he was longing through pure affection to take
 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 曾是 渴望 通过 纯的 感情 到 拿
 [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
the child in his arms .
 这 孩子 在 他的 武器 .

他生平第一次出于纯粹的爱意，渴望将孩子抱在怀里。

[ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [roulɪd] ['ræpɪdli] [ə'lo:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] , [kɪsp] [naɪt] [er] [daʊn] ['bʊləvɑ:rd] [,mæl'zɜ:rb]
The carriage rolled rapidly along in the clear , crisp night air down boulevard Malesherbes
 这 运输 滚动 快速 沿着 在 这 清除 , 脆 夜晚 空气 向下 林荫大道 雄性草本植物

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [krɒs] [ðə; ði] [ˈræm.pɑ:ts] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ˈhaʊzɪz] ,
and , having crossed the ramparts and passed the large houses ,
 和 , 拥有 交叉 这 城墙 和 通过了 这 大的 房屋 ,
 于是, 他们翻过城墙, 经过那些大房子,

[plʌndʒd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈsɑ:lətu:d] [ʌv; əv] [səˈbɜ:rbən] [stri:ts] .
plunged into the quiet solitude of suburban streets .
 是跳 进入 这 安静的 孤独 的 郊区 街道 .

沉浸在郊区街道的静谧之中。

[wen] [ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [stɑ:pɪ] [em] . [gou'dæfrɔɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['hʌvl] ,
When the carriage stopped M . Godefroy saw a wretched hovel ,
什么时候 这 运输 停止 M . 戈德弗罗伊 锯 一个 可怜 茅屋 ,
马车停下时, 戈德弗鲁瓦先生看到的是一间破败不堪的小屋。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [hi; hi][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] ; [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [wer]
on which was the number he was seeking ; it was the house where
在 哪个 曾是 这 数字 他 曾是 寻求 ; 它 曾是 这 房子 在哪里
 [pɪ'rɒn] [lɪvd] .
Pierron lived .
皮埃隆 居住地 .

他要找的就是那个号码：那是皮埃隆居住的房子。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['oʊpənd] ['ɪmiːdiətli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] , [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ]
The door of the house opened immediately , and a big , rough - looking fellow
 这 门 的 这 房子 打开 立即地 , 和 一个 大的 , 粗糙的 - 寻找 同伴
 [wɪð; wɪθ] [red] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ə'pɪəd] .
with red mustache appeared .
 和 红色的 胡子 出现 .

房门立刻打开，一个身材魁梧、相貌粗犷、留着红色胡须的男子走了出来。

[wʌn] [ʌn; ən] [hɪz; ɪz] [sli:vz] [wʌz; wəz] ['empti] .
One of his sleeves was empty .
 一 的 他的 袖子 曾是 空的 .
 他的一只袖子是空的。

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] , [pɪˈrɒn] [sed] [ˈtʃɪrəli] : " [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]
Seeing the gentleman in the carriage , Pierron said cheerily : " So you are the
看到 这 绅士 在 这 运输 , 皮埃隆 说 兴高采烈地 : " 所以 你 是 这
[ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ˈfɑ:ðər] .
little one's father .
小的 一个人的 父亲 :

看到马车里的那位先生，皮埃隆高兴地说：“原来你就是小家伙的父亲啊。”

[dəʊnt][bi:; bi][əˈfreɪd] .
Don't be afraid .
不 是 害怕的 :

不要害怕。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ɪz][kwɑɪt] [seɪf] , " [ænd; ænd] ,
The little darling is quite safe , " and ,
这 小的 亲爱的 是 相当 安全的 , " 和 ,

这个小宝贝很安全，而且

[ˈstepɪŋ] [əˈsaɪd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əˈlaʊ] [em] . [ɡoʊˈdæfrɔɪ][tu:; tə] [pæs] ,
stepping aside in order to allow M . Godefroy to pass ,
步进 旁边 在 命令 到 允许 M : 戈德弗罗伊 到 经过 ,

为了让戈德弗罗伊先生通过，他侧身让开。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ] : " [hʌ] !
he placed his finger on his lips with : " Hush !
他 放置 他的 手指 在 他的 嘴唇 和 : " 嘘 !

他把手指放在嘴唇上，说道：“嘘！ ”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn][ɪz] [əˈsli:p] !
The little one is asleep !
这 小的 一 是 睡着了 !

小家伙睡着了！

" [jes] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈhʌvɪ] .
" Yes , it was a real hovel .
" 是的 , 它 曾是 一个 真实的 茅屋 :

“是的，那真是一间破旧的房子。”

[baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɔɪl][læmp][em] . [ɡoʊˈdæfrɔɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ə; eɪ]
By the dim light of a little oil lamp M . Godefroy could just distinguish a
经过 这 暗淡 光 的 一个 小的 油 灯 M : 戈德弗罗伊 可以 只是 区分 一个
[ˈdresər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [drɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ,
dresser from which a drawer was missing ,
梳妆台 从 哪个 一个 抽屉 曾是 丢失的 ,

借着一盏昏暗的小油灯，戈德弗罗伊先生勉强辨认出一个少了抽屉的梳妆台。

[sʌm; səm][ˈbroʊkən] [tʃerz] , [ə; eɪ][raʊnd] [ˈteɪbl][ɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [bɪr] - [mʌɡ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
some broken chairs , a round table on which stood a beer - mug which was
一些 破碎的 椅子 , 一个 圆形的 桌子 在 哪个 站立 一个 啤酒 - 马克杯 哪个 曾是

[hæf] [ˈemptɪ] ,
half empty ,
一半 空的 ,

几把破椅子，一张圆桌上放着一个半空的啤酒杯，

[θri:] [ˈglæsɪz] , [sʌm; səm][koʊld] [mi:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪt] ,
three glasses , some cold meat on a plate ,
三 眼镜 , 一些 寒冷的 肉 在 一个 盘子 ,

三杯酒，一盘冷肉，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ber] [plæstər][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] [tu:] ['gɔ:di] ['pɪktʃərz] — [ə; eɪ]['bɜ:dz] - [aɪ] [vju:]
and on the bare plaster of the wall two gaudy pictures — a bird's - eye view
和 在 这 裸 石膏 的 这 墙 二 艳丽的 图片 — 一个 鸟类 - 眼睛 看法
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksə'zi(ə)n][ʌv; əv] - ,
of the Exposition of 1889 ,
的 这 展览 的 - ,

墙上裸露的石膏上挂着两幅俗艳的画——一幅是1889年世博会的鸟瞰图，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪfəl] ['taʊər] [ɪn] [braɪt] [blu:] ,
with the Eiffel Tower in bright blue ,
和 这 埃菲尔铁塔 塔 在 明亮的 蓝色的 ,
埃菲尔铁塔呈现亮蓝色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:rtreɪt] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] ['bɑʊləŋɜ] [wen] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [lu:'tenənt] .
and the portrait of General Boulanger when a handsome young lieutenant .
和 这 肖像 的 一般的 布朗热 什么时候 一个 英俊的 年轻的 中尉 .
还有布朗热将军年轻英俊时的肖像。

[ðɪs] [læst] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [wel] [bi:; bi]
This last evidence of weakness of the tenant of the house may well be
这 最后的 证据 的 弱点 的 这 租户 的 这 房子 可能 出色地 是
[ɪk'skju:zd] ,
excused ,
已原谅 ,
房客的这最后一点软弱表现或许情有可原。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃerɪd] [baɪ] ['nɪrli] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn] [fræns] .
since it was shared by nearly everybody in France .
自从 它 曾是 共享 经过 几乎 大家 在 法国 .
因为几乎每个法国人都拥有它。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði][ləmp][ænd; ənd][went] [ɑ:n]['tɪptʊʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
The man took the lamp and went on tiptoe to the corner of the room
这 男人 采取 这 灯 和 去 在 脚尖 到 这 角落 的 这 房间
[wer] ,
where ,
在哪里 ,
那人拿起灯，踮着脚走到房间角落，

[ɑ:n][ə; eɪ] [kli:n] [bed] , [tu:] ['lɪt(ə)l] ['feləʊz] [wɜ:r; wər][fæst] [ə'sli:p] .
on a clean bed , two little fellows were fast asleep .
在 一个 干净的 床 , 二 小的 伙伴们 是 快速地 睡着了 .
在一张干净的床上，两个小家伙睡得正香。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ə'raʊnd] [hu:m] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ɑ:rm] ,
In the little one , around whom the other had thrown a protecting arm ,
在 这 小的 一 , 大约 谁 这 其他 有 抛掷 一个 保护 手臂 ,
在那个被另一个孩子用手臂环抱保护的小家伙身上，

[em] . [gəʊ'dəfrɔɪ] ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz][sʌn] .
M . Godefroy recognized his son .
M : 戈德弗罗伊 认可 他的 儿子 :
戈德弗罗伊先生认出了他的儿子。

" [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [wɜ:r; wər]['taɪərd][tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd][soʊ] ['sli:pi] , " [sed] [pɪ'rɒn] ,
" **The youngsters were tired to death , and so sleepy** , " **said Pierron** ,
" 这 年轻人 是 疲劳的 到 死亡 , 和 所以 困 , " 说 皮埃隆 ,
“孩子们都累坏了，困得不行，”皮埃隆说。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [hɪz; ɪz] [rʌf] [vɔɪs] .
trying to soften his rough voice .
尝试 到 软化 他的 粗糙的 嗓音 :
他试图柔化自己粗哑的声音。

" [aɪ][hæd; həd][nʊʊ][aɪ'di:ə] [wen] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] ,
" I had no idea when you would come ,
" 我 有 不 主意 什么时候 你 会 来 ,

我不知道你什么时候会来，

[soʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['sʌpər] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə][bed] ,
so gave them some supper and put them to bed ,
所以 给予 他们 一些 晚餐 和 放 他们 到 床 ,

于是我给他们做了晚饭，然后哄他们上床睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [,deklə'reɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fɪs] .
and then I went to make a declaration at the police office .
和 然后 我 去 到 制作 一个 宣言 在 这 警察 办公室 .

然后我就去警察局做了笔录。

- ['dʒen(ə)rəli] [sli:ps] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gærət] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [hɪr] ,
Zidore generally sleeps up in the garret , but I thought they would be better here ,
- 一般来说 睡觉 向上 在 这 阁楼 , 但 我 想法 他们 会 是 更好的 这里 ,

齐多尔通常睡在阁楼里，但我认为他们睡在这里会更好。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] .
and that I should be better able to watch them .
和 那 我 应该 是 更好的 有能力的 到 手表 他们 .

我应该能更好地观看它们。

" [em] . [goʊ'dɛfrɔɪ] , [haʊ'evər] , ['skersli] [hɜ:rd] [ðə; ði][,eksplə'neɪ(ə)n] .
" M . Godefroy , however , scarcely heard the explanation .
" M : 戈德弗罗伊 , 然而 , 几乎 听到 这 解释 .

然而，戈德弗罗伊先生几乎没听到解释。

['streɪndʒli] [mu:vɔd] ,
Strangely moved ,
奇怪的 已搬 ,

莫名其妙地感动，

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['sli:pɪŋ] ['ɪnfənts][ɑ:n][æn; ən]['aɪərən] ['bedsted] [ænd; ənd] ['kʌvəd]
he looked at the two sleeping infants on an iron bedstead and covered
他 看起来 在 这 二 睡眠 婴儿 在 一个 铁 床架 和 涵盖

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['blæŋkɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ju:st] ['i:ðər] [ɪn] ['bærəks] [ɔ:r][hɑ:spɪt(ə)l] .
with an old blanket which had once been used either in barracks or hospital .
和 一个 老的 毯子 哪个 有 一次 到过 用过的 任何一个 在 兵营 或者 医院 .

他看着铁床上睡着的两个婴儿，床上盖着一条旧毯子，那毯子以前可能是在兵营或医院里用过的。

['lɪt(ə)l] [rɑ:'u:l] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['velvɪt] [su:t] ,
Little Raoul , who was still in his velvet suit ,
小的 拉乌尔 , WHO 曾是 仍然 在 他的 天鹅绒 套装 ,

小拉乌尔当时还穿着他的天鹅绒西装，

[lʊkt] [soʊ][fretl][ænd; ənd] ['delɪkət] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ðæt] [ðə; ði]['bæŋkər]
looked so frail and delicate compared with his companion that the banker
看起来 所以 脆弱 和 精美的 比较的 和 他的 伴侣 那 这 银行家

['ɔ:lmoʊst] ['envɪd] [ðə; ði] ['lætər] [hɪz; ɪz] [braʊn] [kəm'plek(ə)n] .
almost envied the latter his brown complexion .
几乎 令人羡慕 这 后者 他的 棕色的 肤色 .

与他的同伴相比，他显得如此虚弱娇嫩，以至于这位银行家几乎羡慕后者黝黑的肤色。

" [ɪz][hi:; hi][jɔ:r; jər] [bɔɪ] ?
" Is he your boy ?
" 是 他 你的 男生 ?

“他是你儿子吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [pɪˈrɒn] .
" he asked Pierron .
" 他 问 皮埃隆 .

他问皮埃隆。

" [noʊ] , " ['ænsər] [hi:; hi] .
" No , " answered he .
" 不 , " 回答 他 .

“不,”他回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ɐnd][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][[æ; ʌl]'evər] ['mæri] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ]
" I am a bachelor , and don't suppose I shall ever marry , because of my
" 我 是 一个 学士 ; 和 不 认为 我 将 曾经 结婚 ; 因为 的 我的
[ˈæksɪdənt] .
accident .
事故 .

“我是个单身汉，而且由于我的意外事故，我想我永远也不会结婚了。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ə; eɪ] [dreɪ] [pæst] ['oʊvər][maɪ][ɑ:rm] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
You see , a dray passed over my arm — that was all .
你 看 , 一个 货车 通过了 超过 我的 手臂 — 那 曾是 全部 .

你看，一辆货车从我胳膊上经过——仅此而已。

[tu:] ['jɪrz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][maɪn][daɪd] , [wen] [ðæt] [tʃaɪld][wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv] ['jɪrz] [oʊld]
Two years ago a neighbor of mine died , when that child was only five years old
二 年 前 一个 邻居 的 矿 死亡 , 什么时候 那 孩子 曾是 仅有的 五 年 老的
.
:
.

两年前，我的一个邻居去世了，当时那个孩子才五岁。

[ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] ['ri:əli] [daɪd][ʌv; əv][stɑ:r'veɪ(ə)n] .
The poor mother really died of starvation .
这 贫穷的 母亲 真的 死亡 的 饥饿 .

这位可怜的母亲真的是饿死了。

[ʃi:; ʃi][woʊv] [riθs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['semitriz] ,
She wove wreaths for the cemeteries ,
她 编织 花圈 为了 这 墓地 ,

她为墓地编织花圈，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] [æt; ət][ðæt] [treɪd] — [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
but could make nothing worth mentioning at that trade — not enough to live
但 可以 制作 没有什么 值得 提及 在 那 贸易 — 不是 足够的 到 居住
.
:
.

但他在那笔交易中赚不到什么值得一提的东西——甚至不够生活。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld][fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] ,
However , she worked for the child for five years ,
然而 , 她 工作 为了 这 孩子 为了 五 年 ,

然而，她为这个孩子工作了五年。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðə; ði] ['nebəz] [hæd; həd][tu:; tə] [baɪ] [riθs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and then the neighbors had to buy wreaths for her .
和 然后 这 邻居 有 到 买 花圈 为了 她 .

然后邻居们不得不为她购买花圈。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstər] .
So I took care of the youngster .
所以 我 采取 关心 的 这 青少年 .

于是我就照顾了这个孩子。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [su:n] [rɪ'peɪd] .
Oh , it was nothing much , and I was soon repaid .
哦 , 它 曾是 没有什么 很多 , 和 我 曾是 很快 已偿还 :
哦, 没什么大不了的, 我很快就得到了补偿。

[hi:; hi] [ɪz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [ʌ:rp] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
He is seven years old , and is a sharp little fellow ,
他 是 七 年 老的 , 和 是 一个 锋利的 小的 同伴 ,
他今年七岁, 是个很聪明的小家伙。

[soʊ] [hi:; hi] ['hɛlpz] [em 'i:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
so he helps me a great deal .
所以 他 帮助 我 一个 伟大的 交易 :
所以他帮了我很多忙。

[ɑ:n] ['sʌndɪz; -deɪz] [ænd; ənd] ['θə:zdɪz; -deɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] ['æftər] [sku:l] , [hi:; hi] ['hɛlpz]
On Sundays and Thursdays , and the other days after school , he helps
在 星期日 和 星期四 , 和 这 其他 天 后 学校 , 他 帮助
[em 'i:] [pʊʃ] [maɪ] ['hændkɑ:rt] .
me push my handcart .
我 推 我的 手推车 :
星期天、星期四以及其他放学后的日子, 他都会帮我推手推车。

- [ɪz] [ə; eɪ] [smɑ:rt] ['lɪt(ə)l] [tjæp] .
Zidore is a smart little chap .
- 是 一个 聪明的 小的 小伙子 :
齐多尔是个聪明的小家伙。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [faʊnd] [jʊr; jər] [bɔɪ] . "
It was he who found your boy ."
它 曾是 他 WHO 成立 你的 男生 : "
是他发现了你的孩子。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [em] . [ɡoʊ'dæfrɔɪ] — " [ðæt] [tʃaɪld] ! "
" **What !** " **exclaimed M . Godefroy — " that child !** "
" 什么 ! " 惊呼 M : 戈德弗罗伊 — " 那 孩子 ! "
“什么!”戈德弗罗伊先生惊呼道,“那个孩子!”

" [oʊ] , ['hi:z] [kwart] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
" **Oh , he's quite a little man , I assure you .**
" 哦 , 他是 相当 一个 小的 男人 , 我 保证 你 :
“哦, 我向你保证, 他个子很矮小。”

[wen] [hi:; hi] [left] [sku:l] [hi:; hi] [faʊnd] [jʊr; jər] [tʃaɪld] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɔ:kiŋ] [ɑ:n] [ə'hed] , ['kraɪŋ] [laɪk]
When he left school he found your child , who was walking on ahead , crying like
什么时候 他 左边 学校 他 成立 你的 孩子 , WHO 曾是 步行 在 前方 , 哭泣 喜欢
[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] .
a fountain .
一个 喷泉 :
他离开学校时, 发现你的孩子走在前面, 哭得像喷泉一样。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [æn; ən] [oʊld] ['grænfɑ:ðər] .
He spoke to him and comforted him , like an old grandfather .
他 辐 到 他 和 安慰 他 , 喜欢 一个 老的 祖父 :
他像一位慈祥的老爷爷一样, 和他说话, 安慰他。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪz] ,
The difficulty is ,
这 困难 是 ,
难点在于,

[ðæt][wʌn][kɑ:nt] ['i:zəli] [ʌndə'stænd] [wʌt] [jʊr; jər]['lit(ə)l][wʌn] [sez] — ['ɪŋɡlɪ] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [mɪkst] [ʌp]
that one can't easily understand what your little one says — English words are mixed up
那 一 不能 容易地 理解 什么 你的 小的 一 说道 一 英语 字 是 混合 向上
[wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] [frentʃ] .
with German and French .
和 德语 和 法语 .

你的孩子说话时，你很难听懂他在说什么——英语单词和德语、法语混杂在一起。

[soʊ][wi:; wi] ['kudnt] [get] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [nɔ:r][kʊd; kəd][wi:; wi] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] [ə'dres] .
So we couldn't get much out of him , nor could we learn his address .
所以 我们 不能 得到 很多 出去 的 他 , 也不 可以 我们 学习 他的 地址 .
所以我们没能从他那里得到太多信息，也没能得知他的地址。

- [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] — [aɪ] ['wɔznt] [fɑ:r] [ə'weɪ] ;
Zidore brought him to me — I wasn't far away ;
- 带来 他 到 我 一 我 不是 远的 离开 ;
齐多尔把他带到我面前——我离得不远；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [raʊnd] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [krəʊkɪŋ]
and then all the old women in the place came round chattering and croaking
和 然后 全部 这 老的 女性 在 这 地方 来了 圆形的 喋喋不休 和 呱呱叫
[laɪk][soʊ] ['meni] ['frɑ:gz] ,
like so many frogs ,
喜欢 所以 许多 青蛙 ,

然后，镇上所有的老妇人都围了过来，叽叽喳喳、呱呱叫个不停，就像一群青蛙一样。

[ænd; ənd][ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv][əd'vaɪs] .
and all full of advice .
和 全部 满的 的 建议 .
而且全是建议。

" - [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] , - " [sed] [sʌm; səm] .
" ' **Take him to the police , ' " said some .**
" - 拿 他 到 这 警察 , - " 说 一些 .
“把他交给警察，”有人说道。

[bʌt; bət] - [prəu'testɪd] .
But Zidore protested .
但 - 抗议 .
但齐多尔提出了抗议。

" [ðæt] [wʊd] [sker] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hi:; hi] , [fɔ:r; fər][laɪk] [ɔ:l] [pə'rɪzjənz] ,
" **That would scare him , " said he , for like all Parisians ,**
" 那 会 吓 他 , " 说 他 , 为了 喜欢 全部 巴黎人 ,
“那会吓到他，”他说，因为像所有巴黎人一样，

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ][pər'tɪkjələr] ['laɪkɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] — " [ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
he has no particular liking for the police — " and besides ,
他 有 不 特别的 喜欢 为了 这 警察 一 " 和 除了 ,
他对警察并没有什么特别的好感——“而且，

[jʊr; jər]['lit(ə)l][wʌn] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] .
your little one didn't wish to leave him .
你的 小的 一 没有 希望 到 离开 他 .
你的孩子不想离开他。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
So I came back here with the child as soon as I could .
所以 我 来了 后退 这里 和 这 孩子 作为 很快 作为 我 可以 .
所以我一有机会就带着孩子回来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌpə] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:f][tu:; tə][bed] .
They had supper , and then off to bed .
他们 有 晚餐 , 和 然后 离开 到 床 .

他们吃过晚饭后就去睡觉了。

[daʊnt] [ðeɪ] [lʊk] [swi:t] ?
Don't they look sweet ?
不 他们 看 甜的 ?

它们看起来是不是很可爱？

" [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] ,
" **When he was in his carriage ,**
" 什么时候 他 曾是 在 他的 运输 ,

“当他坐在马车里时，

[em] . [gʊʊ'dəfrɔɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][rɪ'wɔ:rd][ðə; ði]['faɪndəʀ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ['hænsəmli] —
M . Godefroy had decided to reward the finder of his child handsomely —
M . 戈德弗罗伊 有 决定 到 报酬 这 发现者 的 他的 孩子 英俊地 —

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ðæt] [gəʊld][soʊ] ['i:zəli] [geɪnd] .
to give him a handful of that gold so easily gained .
到 给 他 一个 少数 的 那 金子 所以 容易地 获得 .

戈德弗罗伊先生决定重金奖励找到他孩子的人——给他一把轻易获得的黄金。

[sɪns] ['entəɪɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃəʀ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
Since entering the house he had seen a side of human nature with which
自从 进入 这 房子 他 有 已见 一个 边 的 人类 自然 和 哪个
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:rməɪli] [ʌnə'kweɪntɪd] — [ðə; ði] [breɪv] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊʀ] [ɪn][ðer; ðəʀ] ['mɪzəri]
he was formerly unacquainted — the brave charity of the poor in their misery
他 曾是 以前 不熟悉的 — 这 勇敢的 慈善机构 的 这 贫穷的 在 他们的 苦难

.
:
.

自从进入这所房子以来，他看到了他以前从未了解过的人性一面——穷人在苦难中展现出的勇敢的慈善精神。

[ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊʀ] [gɜ:rɪ] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɜ:r'self][tu:; tə] [deθ] ['wi:vɪŋ]
The courage of the poor girl who had worked herself to death weaving
这 勇气 的 这 贫穷的 女孩 WHO 有 工作 她自己 到 死亡 编织
[rɪθs] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həʀ][tʃaɪld] ;
wreaths to keep her child ;
花圈 到 保持 她 孩子 ;

这位贫穷的女孩为了养活孩子，辛勤编织花环，最终累死，她的勇气令人敬佩；

[ðə; ði][dʒenə'ra:səti][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊʀ] ['krɪp(ə)l][ɪn] [ə'dɒpt] [ðə; ði]['ɔ:rf(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
the generosity of the poor cripple in adopting the orphan , and above all ,
这 慷慨 的 这 贫穷的 削弱 在 收养 这 孤儿 , 和 多于 全部 ,

贫困残疾人收养孤儿的慷慨，以及最重要的是，

[ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:t] ['ærəb][ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [wʌz; wəz]
the intelligent goodness of the little street Arab in protecting the child who was
这 聪明的 善良 的 这 小的 街道 阿拉伯 在 保护 这 孩子 WHO 曾是
[stɪl] ['smɔ:ləʀ][ðæn; ðən][hɪm'self] — [ɔ:l] [ðɪs] [tʌtʃt] [em] . [gʊʊ'dəfrɔɪ] ['di:pli] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm]
still smaller than himself — all this touched M . Godefroy deeply and set him
仍然 较小的 比 他自己 — 全部 这 感动 M . 戈德弗罗伊 深 和 放 他
[rɪ'flekɪŋ] .
reflecting .
反思 .

这位小阿拉伯街头少年展现出的智慧和善良，保护着比他还要小的孩子——这一切都深深地打动了戈德弗鲁瓦先生，让他陷入了沉思。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlðər] [ˈkriplz] [huː]
For the thought had occurred to him that there were other cripples who
为了 这 想法 有 发生 到 他 那 那里 是 其他 残疾人 who
[ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ˈæftər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [pɪˈrɒn] ,
needed to be looked after as well as Pierron ,
需要 到 是 看起来 后 作为 出色地 作为 皮埃隆 ,
他突然想到, 除了皮埃隆之外, 还有其他残疾人也需要照顾。

[ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈɔːrfən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] - .
and other orphans as well as Zidore .
和 其他 孤儿 作为 出色地 作为 - .
以及其他孤儿, 还有齐多雷。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊ] [diˈbeɪtɪd] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɪz; ɪz][taɪm] [ˈlʊkɪŋ]
He also debated whether it would not be better to employ his time looking
他 还 辩论 无论 它 会 不是 是 更好的 到 采用 他的 时间 寻找
[ˈæftər][ðem; ðəm] ,
after them ,
后 他们 ,
他也曾考虑过, 是否应该把时间花在照顾他们身上。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ˈmʌni] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [juːz][ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [ˈgeɪnɪŋ]
and whether money might not be put to a better use than merely gaining
和 无论 钱 可能 不是 是 放 到 一个 更好的 使用 比 仅仅 获得
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
以及金钱是否可以用于比单纯赚钱更好的用途。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈsliːpɪŋ] [ˈtʃɪldrən] .
Such was his reverie as he stood looking at the two sleeping children .
这样的 曾是 他的 遐想 作为 他 站立 寻找 在 这 二 睡眠 孩子们 .
他站在那里, 望着两个熟睡的孩子, 陷入了沉思。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgriːŋɡrəʊsər] ,
Finally , he turned round to study the features of the greengrocer ,
最后 , 他 转向 圆形的 到 学习 这 特征 的 这 蔬菜水果店 ,
最后, 他转过身, 仔细打量起菜贩的五官。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
and was charmed by the loyal expression in the face of the man ,
和 曾是 迷住了 经过 这 忠诚 表达 在 这 脸 的 这 男人 ,
她被那人脸上忠诚的表情所打动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɪr] , [ˈtruːθfl] [aɪz] .
and his clear , truthful eyes .
和 他的 清除 , 真实 眼睛 .
还有他那双清澈、真诚的眼睛。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [em] . [ɡoʊˈdæfrɔɪ] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][əˈdɑːptɪd] [sʌn][hæv; həv] [ˈrendərd]
" **My friend , " said M . Godefroy , " you and your adopted son have rendered**
" 我的 朋友 , " 说 M . 戈德弗罗伊 , " 你 和 你的 已采用 儿子 有 渲染
[em ˈiː][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈsɜːrvɪs] .
me an immense service .
我 一个 巨大 服务 .
“我的朋友,”戈德弗罗伊先生说, “你和你的养子帮了我很大的忙。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [suːn] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ʌnˈɡreɪtfl] .
I shall soon prove to you that I am not ungrateful .
我 将 很快 证明 到 你 那 我 是 不是 忘恩负义 .
我很快就会向你证明我并非忘恩负义。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] — [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
But , for to - day — I see that you are not in comfortable
 但 , 为了 到 - 天 — 我 看 那 你 是 不是 在 舒服的
 ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
 情况 ,

但是，就今天而言——我看得出你的处境并不轻松。

[ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʒəd][laɪk][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][smɔːl] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] ['θæŋkfulnəs] .
and I should like to leave a small proof of my thankfulness .
 和 我 应该 喜欢 到 离开 一个 小的 证明 的 我的 感恩 .

我想留下一点心意，以表达我的感激之情。

" [bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪp(ə)] [ə'restɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkər] ,
" But the hand of the cripple arrested that of the banker ,
 " 但 这 手 的 这 削弱 被捕 那 的 这 银行家 ,

但是，残疾人的手却制住了银行家的手。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['daɪvɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] - ['pɔːkrɪt] [wer] [hiː; hi][kept][bæŋk] - [noʊts] .
which was diving into his coat - pocket where he kept bank - notes .
 哪个 曾是 潜水 进入 他的 外套 - 口袋 在哪里 他 保留 银行 - 笔记 .

他把手伸进外套口袋，那里放着他的钞票。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [noʊ] !
" No , sir ; no !
 " 不 , 先生 ; 不 !

“不，先生；不！ ”

['enɪbɑːdi] [els] [ʊd; ʒəd][hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .
Anybody else should have done just as we have done .
 任何人 别的 应该 有 完毕 只是 作为 我们 有 完毕 .

其他人也应该像我们一样去做。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ək'sept] ['eni] ['rekəmpens] ; [bʌt; bət] [preɪ] [dəʊnt] [teɪk] [ə'fens] .
I will not accept any recompense ; but pray don't take offense .
 我 将要 不是 接受 任何 补偿 ; 但 祈祷 不 拿 罪行 .

我不会接受任何补偿；但请您不要介意。

['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['rɒʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] , [bʌt; bət] [pliːz] [ɪk'skjuːs][maɪ][praɪd] — [ðæt] [ʌv; əv]
Certainly , I am not rolling in wealth , but please excuse my pride — that of
 当然 , 我 是 不是 滚动 在 财富 , 但 请 原谅 我的 自豪 — 那 的
 [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] ;
an old soldier ;
 一个 老的 士兵 ;

当然，我并不富有，但请原谅我的骄傲——一个老兵的骄傲；

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['tɑːŋkwɪn]['med(ə)] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [fuːd] [wɪtʃ] [aɪ] ['hævnt]
I have the Tonquin medal — and I don't wish to eat food which I haven't
 我 有 这 汤金 勋章 — 和 我 不 希望 到 吃 食物 哪个 我 还没有
 [ɜːrnd] . "
earned . "
 获得 . "

我获得了托金勋章——我不想吃我没有赢得的食物。

" [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , " [sed] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] ;
" As you like , " said the financier ;
 " 作为 你 喜欢 , " 说 这 金融家 ;

“随你便吧，”金融家说道；

" [bʌt; bət][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər][laɪk][juː; jʊ][ɪz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .
" but an old soldier like you is capable of something better .
 " 但 一个 老的 士兵 喜欢 你 是 有能力的 的 某物 更好的 .

但是像你这样的老兵，有能力做得更好。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ][ˈhændkɑːrt] .
You are too good to push a handcart .
你 是 也 好的 到 推 一个 手推车 .

你如此优秀，不应该去推手推车。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [əˈreɪndʒmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈnevər] [fɪr] .
I will make some arrangement for you , never fear .
我 将要 制作 一些 安排 为了 你 , 绝不 害怕 .

我会为你安排好的，别担心。

" [ðə; ði][ˈkrɪp(ə)l] [riˈspɒndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkwəɪət] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] [ˈkoʊldli] : " [wel] , [sɜːr] ,
" **The cripple responded by a quiet smile , and said coldly : " Well , sir ,**
" 这 削弱 回应 经过 一个 安静的 微笑 , 和 说 冷冷地 : " 出色地 , 先生 ,
残疾人只是淡淡地笑了笑，冷冷地说：“先生， 好吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — "
if you really wish to do something for me — "
如果 你 真的 希望 到 做 某物 为了 我 — "

如果你真的想为我做点什么——"

" [juːl] [let][ˌem ˈiː] [ker] [fɔːr; fər] - , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [kraɪd][em] . [ɡoʊˈdæfrɔɪ] , [ˈiːɡərli] .
" **You'll let me care for Zidore , won't you ? " cried M . Godefroy , eagerly .**
" 你会 让 我 关心 为了 - , 惯于 你 ? " 哭 M : 戈德弗罗伊 , 急切地 .
“你会让我照顾齐多尔的，对吧？”戈德弗罗伊先生急切地喊道。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] , " [riˈspɒndɪd] [prɪˈrɒn] , [ˈdʒɔɪfəli] .
" **That I will , with the greatest of pleasure , " responded Pierron , joyfully .**
" 那 我 将要 , 和 这 最 的 乐趣 , " 回应 皮埃隆 , 欣喜地 .
“我非常乐意这样做，”皮埃隆高兴地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] , [θɔːt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈtʃaɪldz] [ˈfjuːtʃər] .
" **I have often , thought about the child's future .**
" 我 有 经常 , 想法 关于 这 孩子的 未来 .
我经常思考孩子的未来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .
He is a sharp little fellow .
他 是 一个 锋利的 小的 同伴 .

他是个很机灵的小家伙。

[hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃərz] [ɑːr; ər] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
His teachers are delighted with him .
他的 教师 是 高兴极了 和 他 .

他的老师们都对他非常满意。

" [ðen] [prɪˈrɒn] [ˈsʌd(ə)nli] [staːpt] ,
" **Then Pierron suddenly stopped ,**
" 然后 皮埃隆 突然 停止 ,

“然后皮埃隆突然停了下来，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [em] . [ɡoʊˈdæfrɔɪ][æt; ət][wʌns] [ɪnˈtɜːrprətɪd]
and an expression came over his face which M . Godefroy at once interpreted
和 一个 表达 来了 超过 他的 脸 哪个 M : 戈德弗罗伊 在 一次 翻译

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] .
as one of distrust .
作为 一 的 怀疑 .

他的脸上露出了一种表情，戈德弗罗伊先生立刻将其解读为不信任的表情。

[ðə; ði] [θɔ:t] ['evidəntli] [wʌz; wəz] : " [oʊ] , [wen] [hi;; hi][hæz; həz][wʌns][left][ju: 'es] ['hi:l] [fər'get]
The thought evidently was : "**Oh , when he has once left us he'll forget**
这 想法 显然 曾是 : " 哦 , 什么时候 他 有 一次 左边 我们 地狱 忘记
[ju: 'es][ɪn'taɪərli] . "
us entirely . "
我们 完全 . "

显然, 他的想法是: “哦, 一旦他离开我们, 他就会彻底忘记我们。”

" [ju;; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [pɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌp][ɪn][jʊr; jər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði]
" **You can safely pick the child up in your arms and take him to the**
" 你 能 安全 挑选 这 孩子 向上 在 你的 武器 和 拿 他 到 这
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

“您可以安全地将孩子抱起来, 放到婴儿车上。”

['hi:l] [bi;; bi] ['betər] [æt; ət][hoʊm][ðæn; ðən] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
He'll be better at home than here , of course .
地狱 是 更好的 在 家 比 这里 , 的 课程 .

他当然在家会比在这里表现得更好。

[oʊ] , [ju;; jʊ] ['ni:dnt] [bi;; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Oh , you needn't be afraid of disturbing him .
哦 , 你 不必 是 害怕的 的 令人不安 他 .

哦, 你不必害怕打扰他。

[hi;; hi][ɪz][fæst] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
He is fast asleep , and you can just pick him up .
他 是 快速地 睡着了 , 和 你 能 只是 挑选 他 向上 .

他睡得很沉, 你可以直接把他抱起来。

[hi;; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ɑ:n][fɜ:rst] , [ðoʊ] .
He must have his shoes on first , though .
他 必须 有 他的 鞋 在 第一的 , 尽管 .

不过他得先把鞋穿好。

" ['fɑ:lʊʃɪŋ] - [glæns] [em] . [goʊ'dæfrɔɪ] [pər'si:vɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [wer] [ə; eɪ]['skænti]
" **Following Pierron's glance M . Godefroy perceived on the hearth , where a scanty**
" 下列的 - 瞥一眼 M . 戈德弗罗伊 感知 在 这 炉 , 在哪里 一个 稀少

[koʊk][ʼfaɪər][wʌz; wəz] ['daɪŋ] [aʊt] ,
coke fire was dying out ,
可乐 火 曾是 垂死 出去 ,

“戈德弗罗伊先生顺着皮埃隆的目光望去, 发现壁炉里一小团焦炭火快要熄灭了,

[tu:] [perz] [ʌv; əv] [tʃɪldrənz] [ʃu:z] ; — [ðə; ði] ['elɪɡənt] [wʌnz][ʌv; əv][rɑ:'u:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf]
two pairs of children's shoes ; — the elegant ones of Raoul , and the rough
二 对 的 孩子们的 鞋 ; — 这 优雅的 一个 的 拉乌尔 , 和 这 粗糙的
[wʌnz][ʌv; əv] - .
ones of Zidore .
一个 的 - .

两双童鞋; ——一双是拉乌尔的优雅童鞋, 另一双是齐多尔的粗犷童鞋。

[i:tʃ] [per] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɒnbɒnz] .
Each pair contained a little toy and a package of bonbons .
每个 一对 包含 一个 小的 玩具 和 一个 包裹 的 糖果 .

每对盒子里都装着一个玩具和一包糖果。

" [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [pɪ'rɒn] [ɪn][æn; ən] [ə'bæʃt] [toʊn] .
" **Don't think about that , " said Pierron in an abashed tone .**
" 不 思考 关于 那 , " 说 皮埃隆 在 一个 羞愧 语气 .

“别想那么多,”皮埃隆不好意思地说。

" - [pʊt][ðə; ði] [ju:z] [ðer; ðər] .
" **Zidore put the shoes there** .
" - 放 这 鞋 那里 .

齐多尔把鞋子放在那里。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈtʃɪldrən] [sti:l] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈkrɪsməs] [ænd; ʌnd][ðə; ði][tʃaɪld][ˈdʒi:zəs] , [wətˈevər] [sˈkɒləz]
You know children still believe in Christmas and the child Jesus , whatever scholars
你 知道 孩子们 仍然 相信 在 圣诞节 和 这 孩子 耶稣 , 任何 学者们
[meɪ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈfeɪblz] ;
may say about fables ;
可能 说 关于 寓言 ;

你知道，无论学者们对寓言故事有何看法，孩子们仍然相信圣诞节和圣婴耶稣；

[soʊ] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:mɪ,ser] ,
so , as I came back from the commissaire ,
所以 , 作为 我 来了 后退 从 这 专员 ,

所以，当我从食品供应处回来时，

[æz; əz][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈweðər] [jʊr; jər] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ,
as I didn't know whether your boy would have to stay here to - night ,
作为 我 没有 知道 无论 你的 男生 会 有 到 停留 这里 到 - 夜晚 ,

因为我不知道你儿子今晚是否需要留宿，

[aɪ][gɔ:t] [ðoʊz] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəʊθ] .
I got those things for them both .
我 得到 那些 事物 为了 他们 两个都 .

我给他们俩都买了那些东西。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][em] . [goʊˈdæfrɔɪ] , [ðə; ði] [ˈfri:θɪŋkər] , [ðə; ði] [ˈhɑrdnd] [ˈkæpɪtəlɪst] ,
" **At which the eyes of M . Godefroy , the freethinker , the hardened capitalist** ,
" 在 哪个 这 眼睛 的 M . 戈德弗罗伊 , 这 自由思想者 , 这 硬化 资本家 ,
“这时，戈德弗罗伊先生，这位自由思想家，这位铁石心肠的资本家，的目光.....”

[ænd; ʌnd][ˌblɑˈzeɪ][məɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and blasé man of the world , filled with tears .
和 冷漠 男人 的 这 世界 , 已填 和 眼泪 .

一个冷漠的世故之人，眼中噙满了泪水。

[hi:; hi] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
He rushed out of the house ,
他 匆忙 出去 的 这 房子 ,

他冲出了房子，

[bʌt; bət] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][su:ˈpɜ:rb][məˈkæɪnɪk(ə)l] [hɔ:rs]
but returned in a minute with his arms full of the superb mechanical horse
但 返回 在 一个 分钟 和 他的 武器 满的 的 这 高超 机械的 马
,
:
,

但一分钟后，他就抱着那匹精妙绝伦的机械马回来了。

[ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv] [ˈledn] [ˈsoʊldʒərz] ,
the box of leaden soldiers ,
这 盒子 的 铅灰色 士兵 ,

装满铅兵的盒子

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:stli] [ˈpleɪ,θɪŋz] [bɔ:t] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] ,
and the rest of the costly playthings bought by him in the afternoon ,
和 这 休息 的 这 昂贵 玩具 买 经过 他 在 这 下午 ,

还有他下午买的其他昂贵玩具，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t][ʼi:v(ə)n] [bɪn] [ˈteɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
and which had not even been taken out of the carriage .
和 哪个 有 不是 甚至 到过 已采取 出去 的 这 运输 .

而且它们甚至还没有从车厢里拿出来。

" [maɪ] [frend] , [maɪ] [dɪr] [frend] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡri:ngroʊsər] , " [si:] ,
" **My friend , my dear friend** , " **said he to the greengrocer** , " **see** ,
" 我的 朋友 , 我的 亲爱的 朋友 , " 说 他 到 这 蔬菜水果店 , " 看 ,
"我的朋友, 我亲爱的朋友,"他对菜贩说, "你看,

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈprez(ə)nts] [wɪtʃ] [ˈkrɪsməs] [hæz; həz] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɑ:ˈu:l] .
these are the presents which Christmas has brought to my little Raoul .
这些 是 这 礼物 哪个 圣诞节 有 带来 到 我的 小的 拉乌尔 .

这些是圣诞节送给我小拉乌尔的礼物。

[aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] [hɪr] , [wen] [hi:; hi][əˈweɪkənz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [fer]
I want him to find them here , when he awakens , and to share
我 想 他 到 寻找 他们 这里 , 什么时候 他 觉醒 , 和 到 分享
[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] - ,
them with Zidore ,
他们 和 - ,

我希望他醒来后能在这里找到它们, 并与齐多尔分享。

[hu:] [wɪl] [ˌhensˈfɔ:rθ] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈpleɪmət] [ænd; ənd] [frend] .
who will henceforth be his playmate and friend .
WHO 将要 今后 是 他的 玩伴 和 朋友 .

从此以后, 他将成为他的玩伴和朋友。

[ju:l] [trʌst] [ˌem ˈi:] [naʊ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
You'll trust me now , won't you ?
你会 相信 我 现在 , 惯于 你 ?

现在你会相信我了吧?

[aɪl] [teɪk] [ker] [bəʊθ][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
I'll take care both of Zidore and of you ,
患病的 拿 关心 两个都 的 - 和 的 你 ,

我会照顾好齐多尔和你。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æɪ; əɪ][ˈevər] [rɪˈmeɪn] [ɪn][jʊr; jər] [det] , [fɔ:r; fər][nɑ:t][ˈoʊnli][hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [maɪ]
and then I shall ever remain in your debt , for not only have you found my
和 然后 我 将 曾经 保持 在 你的 债务 , 为了 不是 仅有的 有 你 成立 我的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

我将永远感激你, 因为你不仅找到了我的孩子,

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɔ:lsəʊ] [rɪˈmaɪndɪd] [ˌem ˈi:] , [hu:] [er ˈem] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [lɪvd] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər]
but you have also reminded me , who am rich and lived only for
但 你 有 还 提醒 我 , WHO 是 富有的 和 居住地 仅有的 为了
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

但你也提醒了我, 我是一个富有且只为自己而活的人。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [pʊr] [hu:] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ˈæftər] .
that there are other poor who need to be looked after .
那 那里 是 其他 贫穷的 WHO 需要 到 是 看起来 后 .

还有其他贫困人口需要照顾。

[aɪ] [swer] [baɪ] [ðɪ:z] [tu:] [ˈsli:pɪŋ] [ˈtʃɪldrən] , [aɪ][wəʊnt][fərˈget][ðəm; ðəm] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] .
I swear by these two sleeping children , I won't forget them any longer .
我 发誓 经过 这些 二 睡眠 孩子们 , 我 惯于 忘记 他们 任何 更长 .

我以这两个熟睡的孩子发誓, 我再也不会忘记他们了。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɑ:n][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ʌv; əv][læst] [jɪr] ,
" **Such is the miracle which happened on the 24th of December of last year** ,
" 这样的 是 这 奇迹 哪个 发生 在 这 24th 的 十二月 的 最后的 年 ,
" 这就是去年12月24日发生的奇迹 ,

[ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [æt; ət][ˈpærɪs] , [ɪn][ðə; ði] [fɒl] [floʊ] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][ˈi:gətɪzəm] .
ladies and gentlemen , **at Paris** , **in the full flow of modern egotism** .
女士们 和 先生们 , 在 巴黎 , 在 这 满的 流动 的 现代的 自负 .
女士们先生们, 在巴黎, 现代自负主义盛行一时。

[aɪ ˈti:] ['dʌznt] [saʊnd] ['laɪkli] — [ðæt] [aɪ] [oʊn] ;
It doesn't sound likely — that I own ;
它 不 声音 可能 — 那 我 自己的 ;
听起来不太可能——我拥有 ;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [kəmˈpeld] [tu:; tə][əˈtrɪbjʊt; ˈætrɪbjʊ:t] [ðɪs] [mɪˈrækjələs] [ɪˈvent] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns]
and I am compelled to attribute this miraculous event to the influence
和 我 是 被迫 到 属性 这 神奇 事件 到 这 影响
[ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [tʃaɪld] [hu:] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [zɪrθ] ['nɪrli] [ˌnaɪnˈti:n] ['sentʃərɪz] [əˈɡoʊ][tu:; tə]
of the Divine Child who came down to earth nearly nineteen centuries ago to
的 这 神圣的 孩子 WHO 来了 向下 到 地球 几乎 十九 几个世纪 前 到
[kəˈmænd] [men][tu:; tə] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] .
command men to love one another .
命令 男人 到 爱 — 其他 .
我不得不将这一奇迹般的事件归功于近十九个世纪前降临人间的圣婴的影响, 他命令人们彼此相爱。

听书破万卷

开口如有神

